

## Maariv

He is merciful, He forgives sin and does not destroy. He frequently represses his anger and does not arouse his wrath. Save us LORD, King, who answers us on the day we call.

*The Leader recites the following:*

**Bless The LORD, the blessed One.**

*The congregation and then the Leader respond:*

**Bless The LORD, the blessed One, for ever and ever.**

Blessed are You, LORD our God, King of the universe who by His word brings the evening twilight, with wisdom opens the gates of heavens, and with understanding changes time and alters the seasons and arranges the stars in their watches in the sky, according to His wishes. Creator of day and night; who rolls away light before darkness, and darkness before light; who causes the day to pass and the night to come, who separates day from night, LORD of Hosts is Your name; a living and enduring God who perpetually reigns over us for all eternity. Blessed are You, LORD, who turns evening into dusk.

You have loved Your people of the house of Israel with an everlasting love. You have taught us Torah and commandments, statutes and laws. Therefore LORD our God when we lie down and when we arise we will discuss

וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבֵּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ. יְהוֹה הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרֵאָנוּ.

*The Leader recites the following:*

**בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרָךְ.**

*The congregation and then the Leader respond:*

**בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.**

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֲרֵבִים, בְּחַכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ פְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ, וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוֹה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם, תְּמִיד יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּעְרִיב עֲרֵבִים.

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבֵּת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יְהוֹה אֱלֹהֵינוּ, בְּשִׁכְבְּנוּ וּבִקְוִמָנוּ נִשְׁיַח בְּחַקִּיךָ, וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי

Your statutes and rejoice in the words of Your Torah and in Your commandments forever. For they are our life and the length of our days and we will meditate on them day and night. So may You never remove Your love from us. Blessed are You, LORD, who loves His people Israel.

## SHEMA

*When prayers are not said with a Minyan, say:*  
God, faithful King

Listen Israel: The LORD is our God, The LORD is one.

*Recite in an undertone.*  
Blessed is His glorious name, which shall reign forever.

You shall love the LORD your God with all your heart, and with all your soul, and with all your might. These words, which I command you today, shall be upon your heart. Teach them constantly to your children, talk about them when you sit at home, when you travel on the way, when you lie down, and when you arise. You shall bind them as a sign upon your arm, and they shall be an emblem

תּוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ  
יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וּלְיָלֵה, וְאַהֲבַתְךָ אֶל תִּסִּיר  
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

## שמע

*When prayers are not said with a Minyan, say:*

אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד.

*Recite in an undertone.*  
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

וְאַהֲבַתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ, בְּכָל לִבְבְּךָ, וּבְכָל נַפְשְׁךָ,  
וּבְכָל מְאֹדְךָ. וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה, אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ  
הַיּוֹם, עַל לִבְבְּךָ. וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ, וְדַבַּרְתָּ בָם,  
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ.

between your eyes. You shall write them upon the door-posts of your house, and upon your gates.

If you indeed heed My commandments which I command you today, to love the LORD your God, and to serve Him with all your heart and with all your soul, I will give rain in your land in its season, the early and the late rain, so that you may gather in your grain, wine, and oil. I will give grass in your field for your cattle, and you shall eat and be satisfied. Be careful, lest your heart be tempted, and you are lead astray and worship other gods, and bow down to them. Then the LORD's anger will flare up against you, and He will close the heavens so that there will be no rain. The land will not yield its crops; and you will perish quickly from the good land which the LORD is giving you. Therefore set these, My words on your heart and soul. Bind them for a sign upon your arm, and they shall be an emblem between your eyes. Teach them to your children, speaking of them when you sit at home, and when you travel on the way, when you lie down and when you arise. Write them upon the doorposts of your house and gates so that you and your children may live long in the land which the LORD swore to your ancestors to give them, for as long as the heavens are

וְקִשְׂרֹתֵם לְאוֹת עַל יָדָי, וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיךָ.  
וְכָתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנֹכִי  
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, לְאַהֲבָה אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
וּלְעַבְדוֹ, בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי  
מִטֵּר אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלֻקוֹשׁ, וְאִסְפַּתְּ דָגְנְךָ  
וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ. וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשִׂדְךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ,  
וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ. הִשְׁמָרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לִבְבְּכֶם,  
וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם.  
וְחָרָה אַף יְהוָה בְּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה  
מָטֵר, וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֶּן אֶת יְבוּלָהּ, וְאֲבַדְתֶּם מִהָרָה  
מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם. וְשָׂמַתֶּם אֶת  
דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לִבְבְּכֶם וְעַל נַפְשְׁכֶם, וְקִשְׂרֹתֶם אֶתֶם  
לְאוֹת עַל יָדְכֶם, וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם.  
וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם, בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ, וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ, וּבִשְׁכַבְּךָ, וּבְקוּמְךָ.  
וְכָתַבְתֶּם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.  
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר  
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם, כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל

above the earth.

The LORD spoke to Moses, saying: Speak to the children of Israel and tell them to make fringes upon the corners of their garments for all generations. They should attach to the fringes at each corner a thread of blue: This shall be your fringe, and you may see it and remember all the commandments of the LORD, and keep them; and not stray after your own heart and after your own eyes, following your own sinful desires: thus you will remember to keep all My commandments, and be holy to your God. I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God: I am the LORD your God. True

*The leader repeats:*

The LORD your God is truth

All this is true and trustworthy, and is established for He is the LORD our God, and there is none beside Him and we, Israel, are His people. He is our King who redeems us from the hand of kings, who delivers us from the grasp of all tyrants. The God, who on our behalf deals with our enemies, and punishes all our mortal enemies; He does great things beyond our understanding and does wonders

הָאָרֶץ.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר. דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם, וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם  
לְדֹרֹתָם, וְנִתְּנוּ עַל צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת. וְהָיָה  
לָכֶם לְצִיצִית, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל  
מִצְוֹת יְהוָה, וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, וְלֹא תִתְּוּרוּ אַחֲרַי  
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם, אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם.  
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת כָּל מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם  
קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים,  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. אָמֵן

*The leader repeats:*

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן

וְאִמּוֹנָה כָּל זֹאת, וְקִיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
וְאִין זולָתוֹ, וְאַנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים,  
מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ  
מִצְרַיִמוֹ, וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל אִיבֵי נַפְשֵׁנוּ, הָעֹשֶׂה  
גְּדוּלוֹת עַד אֵין חֶקֶר, וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר. הַשֵּׁם

without number. He keeps us alive and does not allow our feet to stumble; leads us in the high places of our enemies and raises our glory above all who hated us, Who did miracles for us and did vengeance upon Pharaoh, performing signs and wonders in the land of the children of Ham; who in His wrath smote all the first-born of Egypt, and brought out His people Israel from their midst to eternal freedom; who lead His children through the divided Reed Sea, but drowned their pursuers and enemies in its depths. His children beheld His might and praised and gave thanks to His name, and willingly accepted His sovereignty. Moses and the children of Israel sang to You a song of great joy and they all exclaimed:

**Who is like You LORD, amongst the gods? Who is like You, glorious in holiness, awesome in praises, doing wonders?**

Your children beheld Your majesty as You divided the sea before Moses, saying "This is my God" and then said, The LORD shall reign forever and ever.

As it is said, For the LORD has redeemed Jacob and freed him from more powerful hands. Blessed are You, LORD, who has redeemed Israel.

Allow us, LORD our God, to lie down in peace, and arise, our King, to life. Spread over us the shelter of Your peace; guide us in Your good counsel; save us for the sake of Your

נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלֵנוּ. הַמְדַרְיֵכְנוּ עַל  
בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיִּרְם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָעֲשֵׂה  
לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה, אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֲדָמַת  
בְּנֵי חָם. הַמְכֵּה בְּעִבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם, וַיּוֹצֵא  
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵי  
בֵּין גִּזְרֵי יָם סוּף, אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם  
בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ בְּנֵי גְבוּרָתוֹ, שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ  
לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי  
יִשְׂרָאֵל לֵךְ עִנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָּל־לֵם:

מִי כְמוֹכָה בָּאֱלֹהִים יְהוָה, מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא  
תְּהִלַּת, עֲשֵׂה פֶלֶא.

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה, זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ  
וְאָמְרוּ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְנֶאֱמַר: כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב, וַיִּגְאֹלוּ מִיַּד חֲזָק  
מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל.

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי  
לְחַיִּים, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקַּנְנוּ בְּעֲצָה  
טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׂמִיךָ. וְהִגּוּ בְּעַדְנוּ,

name; protect us; remove from us our enemy, pestilence, drought, famine and sorrow; remove the adversary from before and from behind us. Shelter us in the shadow of Your wings; For You, God, are our Guardian and our Saviour, You, God, are a gracious and merciful King, who guards our going out and our coming in, for life and peace from now and for evermore. Blessed are You, LORD, who guards His people Israel for ever.

Blessed be the LORD forever Amen and Amen. Blessed be the LORD who dwells in Jerusalem out of Zion, Halleluyah. Blessed be the LORD God, the God of Israel, who alone performs wonders. Blessed be His glorious name forever and let the whole earth be filled with His glory, Amen and Amen. Let the glory of the LORD endure forever, may the LORD be happy in His works. May the name of the LORD be blessed from now and for evermore. For the sake of His great name the LORD will not abandon His people because the LORD promised to make you His people. When all the people saw it they fell on their faces and they said, "The LORD He is God; the LORD He is God". The LORD shall be King over all the earth: on that day the LORD shall be One, and His name One. May your grace, LORD, be with us for we have placed our hope in You. Save us, LORD our God, and gather us and deliver us from the nations, to give

וְהַסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב, דָּבָר, וְחָרֵב, וְרָעַב, וְיָגוּן, וְהַסֵּר  
שָׁטָן מִלִּפְנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנַפְיֶךָ תִּסְתִּירֵנוּ, כִּי  
אַל שׁוּמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנוּן וְרַחוּם  
אַתָּה. וְשָׁמֹר צִאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, מֵעַתָּה  
וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל  
לְעַד.

בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן. בָּרוּךְ יְהוָה מְצִיּוֹן שְׁכֵן  
יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ. בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,  
עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ. וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם, וַיִּמְלֵא  
כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן. יְהִי כְבוֹד יְהוָה  
לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו. יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ,  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. כִּי לֹא יִטַּשׁ יְהוָה אֶת עַמּוֹ בְּעִבּוֹר  
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעַם.  
וַיֵּרָא כָּל הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם, וַיֹּאמְרוּ, יְהוָה הוּא  
הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. וְהָיָה יְהוָה לְמִלְךָ עַל  
כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד.  
יְהִי חֲסִדֶךָ יְהוָה עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ. הוֹשִׁיעֵנוּ  
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם, לְהוֹדוֹת לְשֵׁם  
קִדְשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלֹתֶךָ. כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ

thanks to Your holy name and to glory in Your praise. All nations who You have made shall come and bow down before You, Lord; and they shall glorify Your name for You are great and perform wonderous things. You alone are God. We are Your people and Your pasturing flock, giving thanks to You forever and recount Your praise from generation to generation.

Blessed be the LORD by day: blessed be the LORD by night; blessed be the LORD when we lie down; blessed be the LORD when we arise. For in Your hand are the souls of the living and the dead. For in His hand is the soul of the living and the spirit of mankind. Into Your hand I entrust my spirit; You have redeemed me, LORD God of truth. Our God who is in heaven, bring unity in Your name, and continually establish Your kingdom, and reign over us for ever and ever.

May our eyes see, our hearts rejoice, and our souls be glad in Your true salvation, when Zion is told, "Your God reigns". The LORD is King; the LORD was King; the LORD shall be King for ever and ever: for sovereignty is Yours, and You shall reign in glory for evermore; for we have no other king like You. Blessed are You, LORD, the King, who in His glory will perpetually reign over us and all his works for ever and ever.

יְבֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי, וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ. כִּי גָדוֹל  
אַתָּה וְעָשָׂה נִפְלְאוֹת, אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדְּךָ. וְאַנְחֵנוּ  
עִמָּךְ וְצֵאוּ מִרְעִיתֶךָ, נוֹדֶה לְךָ לְעוֹלָם, לְדוֹר וָדוֹר  
נִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ.

בְּרוּךְ יְהוָה בַּיּוֹם, בְּרוּךְ יְהוָה בַּלַּיְלָה, בְּרוּךְ יְהוָה  
בְּשֹׁכְבֵנוּ, בְּרוּךְ יְהוָה בְּקוּמֵנוּ. כִּי בַיּוֹם נִפְשׁוֹת  
הַחַיִּים וְהַמֵּתִים, אֲשֶׁר בַּיּוֹם נִפְשׁוּ כָל חַי וְרוּחַ כָּל  
בֶּשֶׂר אִישׁ. בַּיּוֹם אֶפְקִיד רוּחִי, פְּדִיתָה אוֹתִי, יְהוָה,  
אֵל אֱמֶת. אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמַיִם, יַחַד שִׁמְךָ, וְקִיָּם  
מַלְכוּתֶךָ תָּמִיד, וּמְלוּךְ עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

יִרְאוּ עֵינֵינוּ, וַיִּשְׂמַח לְבָנוּ, וְתִגַּל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ  
בְּאֱמֶת, בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן, מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ. יְהוָה מֶלֶךְ, יְהוָה  
מֶלֶךְ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא,  
וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוּךְ בְּכָבוֹד, כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא  
אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמֶּלֶךְ בְּכָבוֹדוֹ, תָּמִיד יִמְלוּךְ  
עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְעַל כָּל מַעֲשָׂיו.

---

## Half Kaddish

---

May God's great name be magnified and sanctified (cong. Amen) in the world which He created according to His will. May God's kingdom be established during our lifetime and our days, and speedily and soon in the lifetime of all the house of Israel, and let us say, Amen. (cong. Amen)  
(All) May His great name be blessed for ever and ever. Blessed, praised, glorified, exalted, elevated honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He;  
(cong.- blessed be He) beyond all the blessings and songs, praises and consolations, which are spoken in the world; and let us say Amen. (cong. Amen)

---

## חצי קדיש

---

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן-*cong.*) בְּעֵלְמָא דִּי  
בְּרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ  
וּבְחַיֵּי דִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזָמַן קָרִיב,  
וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן-*cong.*)  
יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמִי וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.  
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,  
(*cong.*-בְּרִיךְ הוּא) לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דִּי אָמְרוּ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
(אָמֵן-*cong.*)

---

## Amidah

---

Lord, open my lips and my mouth will declare Your praise.

### 1. Ancestors

Blessed are You, LORD our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, great, mighty and honoured God, God most high, who bestows lovingkindnesses, and provider of all things; who remembers the pious deeds of the ancestors, and will bring a redeemer to their children's children for His name's sake, in love.

King, Helper, Saviour and Shield. Blessed are You, LORD, shield of Abraham.

### 2. Mightiness

You are eternally mighty, Lord, You revive the dead, You have the power to save.

You make the dew fall

---

## עמידה

---

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

### אבות

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי  
אֲבֹרָהֶם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב, הָאֵל הַגָּדוֹל  
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן, גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים, וְקִנְיָה  
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת, וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם,  
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מַגֵּן  
אֲבֹרָהֶם.

### גבורות

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי, מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב  
לְהוֹשִׁיעַ.

מוֹרִיד הַטֵּל

You sustain the living with lovingkindness, revive the dead with great compassion, support the falling, heal the sick, free the imprisoned and keep Your faith with those that sleep in the dust. Who is like You, Master of mighty deeds, and who can be compared to You, King, who brings death, restores life and causes salvation flourish? You are faithful to revive the dead. Blessed are You, LORD, who brings life to the dead.

### 3. Holiness of His Name

You are holy, and Your name is holy, and the holy ones praise You every day. Selah. Blessed are You, LORD, \*the holy God.

### 4. Knowledge

You favour human beings with knowledge, and teach mortals understanding. Favour us with Your knowledge, understanding and discernment. Blessed are You, LORD, giver of knowledge.

### 5. Repentance

Bring us back, our Father, to Your Torah, bring us near, our King, to Your service. Return us in perfect repentance into Your presence. Blessed are You, LORD, who desires repentance.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים,  
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם  
אֲמוּנָתוֹ לַיְשָׁנֵי עֶפְרָי, מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה  
לָךְ, מְלַךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמַן אֶתְּךָ  
לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

### קדושת השם

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ  
סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, \*הָאֵל הַקָּדוֹשׁ

### דעת

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דָּעַת, וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה. חֲנִנּוּ  
מֵאֵתְךָ דָּעָה, בִּינָה וְהַשְׂפֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חוֹנֵן  
הַדָּעַת.

### תשובה

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבֵנוּ מִלְכָנוּ לְעִבּוּדְתְךָ,  
וְהַחְזִירֵנוּ בְתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,  
הַרוֹצֵה בְתִשׁוּבָה.

### 6. Forgiveness

Forgive us, our Father, for we have sinned. Pardon us, our King, for we have transgressed; for You can pardon and forgive. Blessed are You, LORD, who is compassionate, and continually forgives.

### 7. Redemption

Look upon our affliction plead our cause, and redeem us speedily for Your name's sake; for You are a mighty Redeemer. Blessed are You, LORD the Redeemer of Israel.

### 8. Healing

Heal us, LORD, and we shall be healed; save us and we shall be saved; for You are our praise. Grant us complete healing for all our wounds;\* for You, God, King, are a faithful and merciful Healer. Blessed are You, LORD, who heals the sick of His people Israel.

*\*The following Prayer for a sick person may be said here:*

May it be Your wish LORD our God, and God of our ancestors, that You speedily send a complete recovery from heaven, heal both the soul and body of the patient [name] son/daughter of [mother's name]..among the other sick of Israel.

### סליחה

סְלַח לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ, מַלְכֵנוּ, כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלַּח.

### גאולה

רְאֵה בְעֵינֵינוּ, וְרִיבֵה רִיבֵנוּ, וּגְאֹלֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמִיךְ, כִּי גוֹאֵל חֲזַק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

### רפואה

רְפָאנוּ, יְהוָה, וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה, כִּי תִהְלֹתֵנוּ אַתָּה, וְהֵעִלָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ.\* כִּי אֵל מְלֵךְ רוֹפֵא נְאֻמָּו וְרַחֲמָו אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

*\*The following Prayer for a Sick Person may be said here:*

וְיִהי רְצוֹן מִלְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁתִּשְׁלַח מִהֲרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף לְחוּלָה/לְחוּלָה (בן/בת name mother's name) בְּתוֹךְ שְׂאֵר חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל.

### 9. Blessing of the Years

Bless this year for us, LORD our God, and all that it produces for good. Grant a blessing upon the face of the earth. satisfy us with Your goodness, and bless our year like other good years. Blessed are You, LORD, who blesses the years.

### 10. Gathering of the Exiles

Sound the great Shofar for our freedom and raise the banner to gather our exiles, and gather us together from the four corners of the earth. Blessed are You, LORD who gathers the exiles of His people Israel.

### 11. Restoration of Justice

Restore our judges as in former times, and our counsellors as of previous times; remove from us sorrow and sighing. May You alone reign over us, LORD, in lovingkindness and mercy, and guide us in justice. Blessed are You, LORD, and King who loves righteousness and justice.

### 12. Slanderers

May there be no hope for slanderers, may all wickedness immediately perish. May all Your enemies be swiftly cut down may the dominion of arrogance be utterly destroyed,

### ברכת השנים

בְּרַךְ עָלֵינוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִיְנֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתוֹ בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשִׁבְעֵנוּ מִטוֹבָךָ, וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְבָרַךְ הַשָּׁנִים.

### קִיבוּץ גְלוּיוֹת

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתְנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

### הַשְׁבַּת הַמִּשְׁפָּט

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה וְיִוַעֲצֵנוּ כְּבֵתְחִלָּה, וְהִסֵּר מִפָּנֵינוּ יָגוֹן וְאַנְחָה, וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה, יְהוָה, לְבִדָּךְ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, וְצַדִּיקְנוּ בְּמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, \*מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

### ברכת המינים

וְלַמְלַשְׁיָנִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַרְשָׁעָה כָּרְגָע תֵּאבֵד, וְכָל אוֹיְבֶיךָ מִהָרָה יִכָּרְתוּ, וְהַזִּדִּים מִהָרָה

crushed, cast down and speedily humbled in our days. Blessed are You, LORD who destroys enemies and subdues the arrogant.

### 13. The Righteous

To the righteous and the pious, the elders of Your people, of the House of Israel, the remnant of their scholars, the righteous converts and to us, may Your compassion be aroused, LORD our God. Grant a good reward to all those who faithfully trust in Your name. Set our portion with them for ever, so that we may never be shamed because we have trusted in You. Blessed are You, LORD, who is the support and trust of the righteous.

### 14. Rebuilding Jerusalem

To Jerusalem, Your city, return in compassion, and dwell there as You have promised. Speedily rebuild it in our days as an everlasting structure, and swiftly establish there the throne of David. Blessed are You, Lord, who builds Jerusalem.

### 15. Kingdom of David

May the offspring of Your servant, David rapidly flourish, and his light radiate with Your salvation because we wait for Your salvation all the day. Blessed are You, Lord, who makes the glory of salvation to flourish.

תַּעֲקֹר וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגֹר וְתִכְנִיעַ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה, שֶׁבַר אִיְבִים וּמְכַנְיַע זְדִים.

### על הצדיקים

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמּוֹךְ בֵּית  
יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק  
וְעַלֵינוּ, יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב  
לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם  
לְעוֹלָם, וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בְדָ בְטַחְנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה  
מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצְּדִיקִים.

### בנין ירושלים

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב, וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ  
כְּאִשֶׁר דִּבַּרְתָּ, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם,  
וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,  
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

### משיח בן דוד

אֶת צֶמַח דָּוִד עֲבַדְךָ מְהֵרָה תִצְמַיֵחַ, וְקִרְנוֹ תִרֹם  
בְּיִשׁוּעָתְךָ, כִּי לִישׁוּעָתְךָ קוִינֵנו כָּל הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה, מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה.

#### 16. Response to Prayer

Listen to our voice, LORD our God; have pity and mercy upon us. Accept our prayers with mercy and favour because You are God who listens to prayers and supplications. Do not turn us away from Your presence, our King, empty-handed; for You listen with mercy to the prayer of Your people Israel. Blessed are You, LORD, who listens to prayer.

#### 17. Worship

Accept, LORD our God, Your people Israel and their prayers. Restore worship to Your most holy house. Accept with love and favour the fire offerings and prayers of Israel. May the worship of Your people Israel, always find favour with You. May our eyes see Your return to Zion in mercy. Blessed are You, LORD, who restores Your presence to Zion.

#### 18. Thanksgiving

*Bow for the first nine words*

We give thanks to You, for You are the LORD our God and the God of our ancestors forever. You are the Rock of our lives, the Shield of our salvation from generation to generation. We give thanks to You and declare Your praise for our lives which are entrusted into Your hand; our souls

#### שומע תפילה

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל  
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת  
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה, וּמְלַפְנֵיךָ, מַלְכֵנוּ, רִיקָם אֵל תִּשְׁיַבֵּנוּ.  
כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

#### עבודה

רְצֵה, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתָם, וְהִשְׁבֵּ  
אֶת הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל, וְתַפְלָתָם  
בְּאַהֲבָה תִקַּבַּל בְּרָצוֹן, וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת  
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבֶךָ לְצִיּוֹן  
בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

#### הדאה

*Bow at the first five words*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, אַתָּה  
הוּא לְדוֹר וָדוֹר, גֹּדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ  
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל

which are placed into Your care; for Your miracles which are with us every day; and for Your wonders and favours which accompany us at all times, evening, morning and noon. You are good and Your mercy never ceases. You are merciful for Your loving kindnesses never ends. We have always placed our hope in You. For all these things may Your name, our King, always be blessed and exalted forever. Let all that lives thank You, Selah, and praise Your name in truth, God our Salvation and Helper, Selah. Blessed are You, LORD, whose name is “The Good” and to whom thanks are due.

#### 19. Blessing for Peace

Grant Your people Israel everlasting and abundant peace; for You are the King and Master of all peace; and may it be good in Your eyes to bless Your people, Israel, at all times and every hour with Your peace. Blessed are You, LORD, who blesses His people Israel with peace.

My God, guard my tongue from evil and my lips from deceitful speech. To those who curse me let my soul be silent, let my soul be to all like the dust. Open my heart to Your Torah and let my soul seek Your commandments. For all who think evil of me, may You rapidly negate their plans and frustrate their purposes. Do it for the sake of Your name, do it for the sake of Your right hand, do it for the sake

נְסִיךְ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ  
שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרַיִם, הַטּוֹב, כִּי לֹא כָלוּ  
רַחֲמֶיךָ, וְהַמְּרַחֵם, כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוֹיֵנו  
לָךְ. וְעַל כָּלֵם יִתְבַרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּכֵנוּ תָמִיד  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יִדְוֶךָ סֵלָה, וַיִּהְלֵלוּ אֶת  
שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת, הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱמָה לְהוֹדוֹת.

#### ברכת שלום

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה  
הוּא מְלֹךְ אֲדוֹן לְכָל הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת  
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרַךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע, וּשְׁפַתִּי מִדְּבַר מְרָמָה,  
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדָּם, וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכָל תַּהֲיֶה. פְּתַח  
לְבִי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל  
הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מִהֲרָה הִפְר עֲצָתָם וְקַלְקַל  
מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ,  
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן

of Your holiness, do it for the sake of Your Torah. For the sake of rescuing Your beloved ones, saved us by Your right hand and answer me. May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before You, LORD, my Rock and my Redeemer.

*Bow, take three steps back then bow first left, then right and then centre reciting:*

Make God who makes peace in His high places, may He make peace for us and for all Israel, and let us say, Amen.

May it be Your will, LORD our God and God of our ancestors, that the Temple be speedily rebuilt in our days, and grant us a share in Your Torah. And there we will serve You with respect, as in previous times, as in former years. Then the offerings of Judah and Jerusalem be pleasant to the LORD, as in the days of old, and as in former years.

יְחַלְצוּן יְדֵי־דִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי. יִהְיוּ לְרָצוֹן  
אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יִהְיוּ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי.

*Bow, take three steps back then bow first left, then right and then centre reciting:*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עֲלֵינוּ, וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׁיבֶנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ  
בְּתוֹרָתֶךָ, וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים  
קִדְמוֹנִיּוֹת. וְעֲרֹבָה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם,  
כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת.

---

## Full Kaddish

---

*In the presence of a Minyan the Reader recites the following:*

May God's great name be magnified and sanctified (cong. Amen) in the world which He created according to His will. May God's kingdom be established during our lifetime and our days, and speedily and soon in the lifetime of all the house of Israel, and let us say, Amen. (cong. Amen)  
(All) May His great name be blessed for ever and ever. Blessed, praised, glorified, exalted, elevated honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He;  
(cong.- blessed be He) beyond all the blessings and songs, praises and consolations, which are spoken in the world; and let us say Amen. (cong. Amen)  
May the prayers and pleas of all Israel be accepted by their Father in heaven; and let us say, Amen. (cong. Amen)  
May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and let us say, Amen. (cong. Amen)  
May God who makes peace in His high places, make peace for us and all Israel; and let us say, Amen. (cong. Amen)

---

## קדיש תתקבל

---

*In the presence of a Minyan the Reader recites the following:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אָמֵן-cong.) בְּעֵלְמָא דִּי  
בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ  
וּבְחַיֵּי דִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְנוֹ קָרִיב,  
וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן-cong.)  
(all) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.  
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דִּי קֳדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא,  
(cong-ברִיךְ הוּא) לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירוֹ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
(אָמֵן-cong.)  
תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוּתָהוֹן דִּי כָּל יִשְׂרָאֵל קָדָם  
אָבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמַּיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן-cong.)  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, וְחַיִּים (טוֹבִים) עָלֵינוּ  
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן-cong.)  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (אָמֵן-cong.)

## Lamentations/Eicha

### Chapter 1

### פרק א

<sup>1</sup>How lonely sits the city, that was full of people! she has become like a widow! She who was great amongst the nations, and a princess amongst the provinces, has become a slave! <sup>2</sup>She weeps bitterly in the night, and her tears are on her cheeks; among all her lovers she has none to comfort her; all her friends have dealt treacherously with her, they have become her enemies. <sup>3</sup>Judah has gone into exile because of affliction, and because of great servitude; she dwells among the nations, she finds no rest; all her pursuers overtook her in the midst of her distress. <sup>4</sup>The roads to Zion mourn, because none came to the appointed feasts; all her gates are desolate; her priests sigh, her maidens are afflicted, and she is in bitterness. <sup>5</sup>Her adversaries have become the chief, her enemies prosper; for the LORD has afflicted her for the multitude of her sins; her infants have gone into captivity before the enemy. <sup>6</sup>And from the daughter of Zion all her splendor has departed; her princes have become like harts that find no pasture, and are gone without strength before the pursuer. <sup>7</sup>Jerusalem remembered in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that she had in the days of old, when her people fell into the hand of the enemy, and none helped her; the adversaries saw her, and mocked at her destruction. <sup>8</sup>Jerusalem grievously sinned; therefore she has become loathsome; all those who honored her despise her, for they have seen her nakedness; even she sighs, and turns back. <sup>9</sup>Her filthiness was in her skirts; she took no

<sup>1</sup>איכה | יְשֻׁבָה בְּדָד הָעִיר רַבְתִּי עִם הַיְתָה כְּאַלְמָנָה  
רַבְתִּי בַגּוֹיִם שָׂרְתִי בְּמִדְיָנוֹת הַיְתָה לַמָּס׃ <sup>2</sup>בָּכוּ תִבְכֶּה  
בְּלֵילָה וְדַמְעָתָה עַל לַחְיָהּ אִיוֹלָה מִנְחָם מִכְּלֵאֲהַבֶּיהָ  
כָּל־רְעֵיהָ בְּגָדוּ בָּהּ הָיוּ לָהּ לְאִיבִים׃ <sup>3</sup>גָּלְתָה יְהוּדָה  
מֵעֲנִי וּמִרַב עֲבָדָה הִיא יֹשֶׁבֶת בַּגּוֹיִם לֹא מִצָּאָהּ  
מָנוּחַ כָּל־רֹדְפֶיהָ הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמְּצָרִים׃ <sup>4</sup>דְּרָכֶי צִיּוֹן  
אַבְלוֹת מִבְּלִי בְּאֵי מוֹעֵד כָּל־שַׁעֲרֶיהָ שׁוֹמְמִין כִּהְנִיָּה  
נֶאֱנָחִים בְּתוֹלְתֶיהָ נוֹגוֹת וְהִיא מֵרָלָה׃ <sup>5</sup>הָיוּ צָרֶיהָ  
לְרֹאשׁ אִיבֶיהָ שָׁלוֹ כִּי־יְהוָה הוֹגָה עַל רַב־פְּשָׁעֶיהָ  
עוֹלָלָהּ הִלְכּוּ שְׁבִי לִפְנֵי־צָר׃ <sup>6</sup>וַיֵּצֵא [מִן־בֵּית] מִבֵּית  
־צִיּוֹן כָּל־הַדָּרָה הָיוּ שָׂרֶיהָ כְּאֵילִים לֹא־מִצְאוּ מְרֻעָה  
וַיִּלְכוּ בְּלֹא־כֶחַ לִפְנֵי רוֹדְף׃ <sup>7</sup>זָכְרָה יְרוּשָׁלַם יָמֵי עֲנִיָּהּ  
וּמְרוֹדֶיהָ כָּל־מַחְמֹדֶיהָ אֲשֶׁר הָיוּ מִיָּמֵי קֶדֶם בְּנִפְלָה  
עָמָה בִּיד־צָר וְאִין עוֹזֵר לָהּ רְאוּהָ צָרִים שָׁחֲקוּ עַל  
מִשְׁבַּתָּהּ׃ <sup>8</sup>חָטְא חָטְאָה יְרוּשָׁלַם עַל־כֵּן לִנְיָדָה הִיָּתָה  
כָּל־מִכְבָּדֶיהָ הִזְלִוָה כִּי־רָאוּ עֲרוֹתָהּ גַם־הִיא נֶאֱנָחָה  
וַתִּשָׁב אַחֲזוֹר׃ <sup>9</sup>טִמְאַתָּה בְּשׁוּלֶיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרֵיתָהּ

thought of her last end; therefore she came down astonishingly; she has no comforter. LORD, behold my affliction; for the enemy has magnified himself. <sup>10</sup>The adversary has spread out his hand upon all her precious things; for she has seen that the nations entered into her sanctuary, whom You forbade to enter into Your congregation. <sup>11</sup>All her people sigh, they seek bread; they have given their precious things for food to revive their soul. Look, LORD, and consider, how abject I have become. <sup>12</sup>Is it nothing to you, all you that pass by? Behold, and see if there is any pain like my pain, which was brought upon me, with which the LORD has afflicted me in the day of His fierce anger. <sup>13</sup>From above He has sent fire into my bones, and it prevails against them; He has spread a net for my feet, He has turned me back; He has made me desolate and faint all day long. <sup>14</sup>The yoke of my transgressions is bound by His hand; they knit together and are set upon my neck; he has caused my strength to fall, the LORD has delivered me into the hands of those against whom I am not able to rise up. <sup>15</sup>The LORD has spurned all my mighty men in the midst of me; He has called an assembly against me to crush my young men; the LORD has trodden, as in a wine press, the virgin daughter of Judah. <sup>16</sup>For these things I weep; my eye, my eye runs down with water, because the Comforter that should relieve my soul is far from me; my children are desolate, for the enemy has prevailed. <sup>17</sup>Zion spreads out her hands, and none are there to comfort her; the LORD has commanded against Jacob adversaries around him; Jerusalem is like a menstruating woman among

וַתֵּרֶד פְּלֵאִים אִין מִנַּחֵם לָהּ יְהוָה אֶת־עֵינָי כִּי  
הִגְדִּיל אוֹיֵב: <sup>10</sup> יָדוֹ פָּרַשׁ צָר עַל כָּל־מַחְמַדֶּיהָ  
כִּי־רָאתָה גּוֹיִם בָּאוּ מִקִּדְשָׁהּ אֲשֶׁר צִוִּיתָה לֹא־יָבֹאוּ  
בִּקְהַל לָךְ: <sup>11</sup> כָּל־עַמָּה נֹאנְחִים מִבְּקָשִׁים לֶחֶם נִתְּנוּ  
[מַחְמוּדֵיהֶם] מִחְמַדֶּיהֶם בָּאֵכֶל לְהַשִּׁיב נַפְשׁ רְאֵה  
יְהוָה וְהִבִּיטָה כִּי הֵייתִי זּוֹלֵלָה: <sup>12</sup> לֹא אֲלִיכֶם כָּל־עֹבְרֵי  
דְרָךְ הִבִּיטוּ וּרְאוּ אִם־יֵשׁ מִכָּאוֹב כְּמִכָּאֲבִי אֲשֶׁר עוֹלֵל  
לִי אֲשֶׁר הוֹגָה יְהוָה בְּיוֹם חָרוֹן אַפּוֹ: <sup>13</sup> מִמָּרוֹם  
שָׁלַח־אֵשׁ בְּעַצְמוֹתַי וַיִּרְדְּנָה פֶּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלִי  
הַשִּׁיבֵנִי אַחֲזֹר נִתְּנָנִי שִׁמְמָה כָּל־הַיּוֹם דָּוָה: <sup>14</sup> נִשְׁקַד  
עַל פְּשָׁעַי בְּיָדוֹ יִשְׁתַּרְגֹּו עָלוּ עַל־צוּאָרַי הַכְּשִׁיל כַּחֲזִי  
נִתְּנָנִי אֲדָנִי בְיָדִי לֹא־אוּכַל קוּם: <sup>15</sup> סָלָה כָּל־אֲבִירֵי אֶ  
אֲדָנִי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחֲזוּרֵי גַת דְּרָךְ  
אֲדָנִי לְבַתּוֹלֵת בַּת־יְהוּדָה: <sup>16</sup> עַל־אַלֶּה אֲנִי בּוֹכֶיָה  
עֵינַי אֲנִי יִרְדָּה מַיִם כִּי־רָחַק מִמֶּנִּי מִנַּחֵם מִשְׁיֵב  
נַפְשִׁי הָיוּ בְנֵי שׁוֹמְמִים כִּי גִבֵּר אוֹיֵב: <sup>17</sup> פָּרְשָׁה צִיּוֹן  
בְּיָדֶיהָ אִין מִנַּחֵם לָהּ צוּהָ יְהוָה לִיעֲקֹב סְבִיבּוֹ צִרֵי  
הַיְתָה יְרוּשָׁלַם לְנֹדָה בֵּינֵיהֶם: <sup>18</sup> צַדִּיק הוּא יְהוָה כִּי

them.<sup>18</sup>The LORD is righteous; for I have rebelled against His word; hear, I beg you, all the peoples, and behold my sorrow; my virgins and my young men are gone into captivity. <sup>19</sup>I called to my lovers, but they deceived me; my priests and my elders perished in the city, while they sought food to revive their souls. <sup>20</sup>Behold, LORD; for I am in distress; my bowels are troubled; my heart has turned inside me; for I have grievously rebelled; outside the sword bereaves, at home it is like death. <sup>21</sup>They have heard that I sigh; there is none to comfort me; all my enemies have heard of my trouble; they are glad that You have done it; You will bring the day that You have announced, and they shall be like me. <sup>22</sup>Let all their wickedness come before You; and do to them, as You have done to me for all my transgressions; for my sighs are many, and my heart is faint.

## Chapter 2

<sup>1</sup>How has the LORD covered the daughter of Zion with a cloud in His anger, and cast down from heaven to the earth the beauty of Israel, and remembered not His footstool in the day of his anger! <sup>2</sup>The LORD has swallowed all the habitations of Jacob without pity; He has thrown down in His wrath the strongholds of the daughter of Judah; He has brought them down to the ground; He has profaned the kingdom and its princes. <sup>3</sup>He has cut off in His fierce anger all the horn of Israel; He has drawn back His right hand from before the enemy, and He has burned against Jacob like a

פִּיהוּ מְרִיתִי שְׁמֵעוּנָא כָּל־עַמִּים וְרֹאוּ  
מִכְּאַבִּי בְּתוֹלֵתִי וּבַחֲוָרֵי הַלֶּכֶּוּ בְּשֹׁבִי: <sup>19</sup> קָרָאתִי  
לַמַּאֲהָבִי הִמָּה רְמוּנֵי כְּהֵנִי וְזִקְנֵי בְעִיר גּוֹעִו כִּי־בִקְשׁוּ  
אֶכֶל לָמוֹ וַיִּשְׁיבוּ אֶת־נַפְשָׁם: <sup>20</sup> רְאֵה יְהוָה כִּי־צָר־לִי  
מַעֲי חֲמֻרְמוֹרוֹ נִהְפָּד לְבִי בְּקִרְבִּי כִּי מָרוּ מְרִיתִי מִחוּץ  
שְׁכֵל־הַחֶרֶב בְּבַיִת כְּמוֹת: <sup>21</sup> שָׁמְעוּ כִּי נֶאֱנַחָה אֲנִי אִין  
מִנְחָם לִי כֹל־אֵיבֵי שָׁמְעוּ רַעְתִּי שָׁשׂוּ כִּי אֶתָּה עָשִׂיתָ  
הַבֵּאת יוֹם־קָרָאת וַיְהִי כְמוֹנִי: <sup>22</sup> תְּבֹא כָּל־רַעְתָּם  
לְפָנֶיךָ וְעוֹלָל לָמוֹ כַּאֲשֶׁר עוֹלֵלָת לִי עַל כָּל־פְּשָׁעֵי  
כִּי־רְבוֹת אֲנַחְתִּי וּלְבִי דוֹי:

## פרק ב

<sup>1</sup> אֵיכָּה יַעֲיֵב בְּאִפּוֹ אֶדְנִי אֶת־בֵּית־צִיּוֹן הַשְּׁלֵיֶדֶת  
מִשְׁמַיִם אֶרֶץ תְּפֹאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא־זָכַר הַדָּם־דְּרַגְלֵיו  
בַּיּוֹם אִפּוֹ: <sup>2</sup> בָּלַע אֶדְנִי [לֹא] וְלֹא חָמַל אֶת כָּל־נְאוֹת  
יַעֲקֹב הִרְס בְּעִבְרָתוֹ מִבְּצֻרֵי בֵּת־יְהוּדָה הִגִּיעַ לְאֶרֶץ  
חָלַל מַמְלָכָה וְשָׂרִיָּה: <sup>3</sup> גָּדַע בַּחֲרִי־אֵף כָּל קֶרֶן יִשְׂרָאֵל  
הִשְׁיֵב אַחֲזוֹר יְמִינוֹ מִפְּנֵי אוֹיֵב וַיִּבְעַר בִּיעֲקֹב כַּאֲשֶׁר

flaming fire, which devours its surrounding. <sup>4</sup>He has bent his bow like an enemy; He stood with His right hand as an adversary, and He has slain all that was pleasant to the eye in the tent of the daughter of Zion; He has poured out His fury like fire. <sup>5</sup>The LORD was like an enemy; He has swallowed up Israel, He has swallowed up all her palaces; He has destroyed His strongholds, and has increased in the daughter of Judah mourning and lamentation. <sup>6</sup>And he has broken down His booth, as if it were a garden; He has destroyed His place of assembly; the LORD has caused the appointed feasts and sabbaths to be forgotten in Zion, and has spurned in His angry indignation king and priest. <sup>7</sup>The LORD has cast off His altar, He has loathed His sanctuary, He has given to the hand of the enemy the walls of her palaces; they have made a noise in the house of the LORD, as in the day of an appointed feast. <sup>8</sup>The LORD has determined to destroy the wall of the daughter of Zion; He has stretched out a line, He has not restrained His hand from destroying; He has caused the rampart and the wall to lament; they languish together. <sup>9</sup>Her gates are sunk into the ground; He has destroyed and broken her bars; her king and her princes are among the nations; the Torah is no more; her prophets also did not find a vision from the LORD. <sup>10</sup>The elders of the daughter of Zion sit upon the ground, and keep silent; they have cast up dust upon their heads; they have girded themselves with sackcloth; the virgins of Jerusalem bow down their heads to the ground. <sup>11</sup>My eyes are spent with tears, my bowels are troubled, my liver is poured upon the earth, because of the destruction of the

לְהַבֵּה אֶכְלָה סָבִיב: <sup>4</sup> דָּרַךְ קִשְׁתּוֹ כְּאוֹיֵב נֹצֵב יְמִינוֹ  
כָּצָר וַיַּהַרְג כָּל מַחְמַדֵּי עֵינַי בְּאֵהֶל בַּת־צִיּוֹן שָׁפַךְ  
כַּאֲשׁ חֲמָתוֹ: <sup>5</sup> הָיָה אֲדֹנָי וְכַאֲוֵיב בִּלְעַיִשׁ יִשְׂרָאֵל בִּלְעַיִשׁ  
כָּל־אַרְמְנוֹתֶיהָ שָׁחַת מִבְּצָרֶיהָ וַיִּרְבַּב בְּבַת־יְהוּדָה  
תִּתְאַנֶּה וְאֲנִיָּה: <sup>6</sup> וַיַּחְמַס כְּגוֹן שָׂפוֹ שָׁחַת מוֹעֵדוֹ שִׁכַּח  
יְהוָה וּבְצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת וַיִּנְאַץ בְּזַעַם־אִפּוֹ מִלֶּדֶךָ  
וְכִהְיוּ: <sup>7</sup> זָנַח אֲדֹנָי וּמִזְבְּחוֹ נֶאֱרַךְ מִקְדָּשׁוֹ הַסִּגְיָר  
בִּיד־אוֹיֵב חוֹמֹת אַרְמְנוֹתֶיהָ קוֹל נִתְּנוּ בְּבֵית־יְהוָה  
כִּיּוֹם מוֹעֵד: <sup>8</sup> חָשַׁב יְהוָה וּלְהַשְׁחִית חוֹמֹת בַּת־צִיּוֹן  
נָטָה קוֹ לֹא־הַשִּׁיב יָדוֹ מִבִּלְעַיִשׁ וַיִּאֲבֹל־חַל וְחוֹמָה יַחֲדוּ  
אֲמַלְלוּ: <sup>9</sup> טָבְעוּ בָאָרֶץ שַׁעְרֶיהָ אֲבָד וְשַׁבָּר בְּרִיחֶיהָ  
מִלִּפְנֵי וְשָׂרֶיהָ בְּגוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַם־נְבִיאֶיהָ לֹא־מָצְאוּ  
חֲזוֹן מִיְהוָה: <sup>10</sup> יָשְׁבוּ לָאָרֶץ יָדְמוּ וְקִנְיַי בַּת־צִיּוֹן הֶעֱלֹו  
עָפָר עַל־רֹאשָׁם חָגְרוּ שַׁקִּים הוֹרִידוּ לָאָרֶץ רֹאשׁוֹן  
בְּתוֹלַת יְרוּשָׁלַם: <sup>11</sup> כָּלוּ בְדַמְעוֹת עֵינַי חֲמַרְמְרוּ מַעֵי  
נִשְׁפָּךְ לָאָרֶץ כְּבִדֵי עַל־שַׁבָּר בַּת־עַמִּי בַעֲטָף עוֹלֵל  
וַיִּזְנַק בְּרַחֲבוֹת קַרְיָה: <sup>12</sup> לְאִמְתָם יֹאמְרוּ אֵיךָ דָּגַן וַיִּינּוּ  
בַּהֲתַעֲטָפָם כָּחַל בְּרַחֲבוֹת עִיר בַּהֲשִׁתַּפֵּךְ נַפְשָׁם

daughter of my people; because the children and the babies faint in the streets of the city.<sup>12</sup> They say to their mothers, Where is grain and wine? when they faint like wounded men in the streets of the city, when their soul was poured out on their mothers' bosom.<sup>13</sup> What shall I take to witness for you? What shall I compare to you, daughter of Jerusalem? What shall I equal to you, that I may comfort you, virgin daughter of Zion? for your ruin is great like the sea. Who can heal you?<sup>14</sup> Your prophets have seen vain and foolish visions for you and they have not exposed your iniquity, to restore your captivity; but have prophesied for you burdens of falsehood and deceit.<sup>15</sup> All who pass by clap their hands at you; they hiss and wag their head at the daughter of Jerusalem, saying, Is this the city that men call the perfection of beauty, the joy of the whole earth?<sup>16</sup> All your enemies have opened their mouths against you; they hiss and gnash the teeth; they say, We have swallowed her up; certainly this is the day that we looked for; we have found it, we have seen it.<sup>17</sup> The LORD has done that which He had determined; He has fulfilled His word that He commanded in the days of old; He has thrown down without pity; and He has caused your enemy to rejoice over you, He has raised up the horn of your adversaries.<sup>18</sup> Their heart cried to the LORD, O wall of the daughter of Zion, let tears run down like a river day and night; give yourself no rest; let not the apple of your eye cease.<sup>19</sup> Arise, cry out in the night; in the beginning of the watches pour out your heart like water before the face of the LORD; lift up your hands toward him for the life of your young children, who faint for hunger at the head of every

אֶל־חֵיק אַמּוֹתֶם: <sup>13</sup> מִה־אֶעִידָךְ מִה אֲדַמֶּה־לָּךְ הַבַּיִת  
 יְרוּשָׁלַם מִה אֲשׁוּה־לָּךְ וְאֲנַחֲמֶךָ בְּתוֹלַת בֵּת־צִיּוֹן  
 כִּי־גָדוֹל כַּיָּם שְׁבַרְךָ מִי יִרְפָּא־לָּךְ: <sup>14</sup> נְבִיאֶיךָ חָזוּ לָךְ  
 שׂוֹא וְתַפֵּל וְלֹא־גָלוּ עַל־עֲוֹנֶיךָ לְהִשְׁיב [שְׁבִיתֶךָ]  
 שְׁבוּתֶךָ וַיִּחְזוּ לָךְ מַשְׂאוֹת שׂוֹא וּמַדּוּחִים: <sup>15</sup> סִפְקוּ  
 עֲלֵיךָ כַּפַּיִם כָּל־עֲבָרֵי דָרְךָ שָׁרְקוּ וַיִּנְעוּ רֹאשֵׁם  
 עַל־בֵּת יְרוּשָׁלַם הַזֹּאת הָעִיר שִׁיאֲמֹרוּ כָּל־יֵלֶת יָפִי  
 מִשׁוֹשׁ לְכָל־הָאָרֶץ: <sup>16</sup> פָּצוּ עֲלֵיךָ פִּיהֶם כָּל־אוֹיְבֵיךָ  
 שָׁרְקוּ וַיִּחְרְקוּ־שֵׁן אֲמָרוּ בִלְעָנוּ אִךְ זֶה הַיּוֹם  
 שֶׁקִּוִּינָהוּ מִצָּאֵנוּ רָאִינוּ: <sup>17</sup> עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם בְּצַע  
 אֲמָרְתוֹ אֲשֶׁר צִנֵּה מִימֵי־קֶדֶם הָרֶס וְלֹא חָמַל וַיִּשְׁמַח  
 עֲלֵיךָ אוֹיֵב הַרִים קָרוּ צָרֶיךָ: <sup>18</sup> צַעַק לִבָּם אֶל־אֲדָנִי  
 חוֹמַת בֵּת־צִיּוֹן הוֹרִידֵי כִנְחָל דְּמַעָה יוֹמָם וְלַיְלָה  
 אֶל־תִּתְנֵי פוּגַת לָךְ אֶל־תִּדְּם בֵּת־עֵינֶיךָ: <sup>19</sup> קוּמִי רְנֵי  
 [בַּלִּיל] בַּלַּיְלָה לְרֹאשׁ אֲשֶׁמּוֹרוֹת שִׁפְכִי כַּמַּיִם לְבָךְ נִכַח  
 פְּנֵי אֲדָנִי שְׂאִי אֵלָיו כַּפֶּיךָ עַל־נַפְשׁ עוֹלְלֵיךָ הֶעֱטוּפִים  
 בְּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל־חֻצוֹת: <sup>20</sup> רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָה לְמִי  
 עוֹלְלַת כֹּה אִם־תֹּאכְלֶנָּה נָשִׁים פְּרִים עֲלֵלֵי טַפְחִים

street. <sup>20</sup>Behold, LORD, and consider to whom You have done this. Shall the women eat their fruit, their cherished babies? shall the priest and the prophet be slain in the sanctuary of the LORD? <sup>21</sup>The young and the old lie on the ground in the streets; my virgins and my young men are fallen by the sword; You have slain them in the day of Your anger; You have slaughtered without mercy. <sup>22</sup>You have called as in the day of an appointed feast my terrors on every side, so that in the day of the LORD's anger none escaped nor remained; my enemy has consumed those whom I have cherished and brought up.

### Chapter 3

<sup>1</sup>I am the man who has seen affliction by the rod of His wrath. <sup>2</sup>He has led me, and brought me into darkness, but not into light. <sup>3</sup>Surely He has turned against me; He turns His hand against me all day long. <sup>4</sup>He has made my flesh and my skin waste away; He has broken my bones. <sup>5</sup>He has built against me, and surrounded me with bitterness and hardship. <sup>6</sup>He has set me in dark places, like the long dead. <sup>7</sup>He has walled me around, so that I cannot get out; He has made my chain heavy. <sup>8</sup>Also when I cry and shout, He shuts out my prayer. <sup>9</sup>He has enclosed my ways with hewn stone, He has made my paths crooked. <sup>10</sup>He is to me like a bear lying in wait, and like a lion in secret places. <sup>11</sup>He has turned aside my ways, and pulled me in pieces; He has made me desolate. <sup>12</sup>He has bent His bow, and set me as a mark for the arrow. <sup>13</sup>He has caused the arrows of His quiver to enter

אִם־יִהְרֹג בְּמִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כִּהְיוּ וְנָבִיא: <sup>21</sup> שָׁכְבוּ לָאָרֶץ  
 חוֹצוֹת נֶעַר וְזָקֵן בְּתוֹלְתַי וּבַחֹרֵי נַפְלֹוּ בַּחֲרֹב הַרְגַת  
 בַּיּוֹם אַפְדָּ טַבַּחַת לֹא חֲמַלְתָּ: <sup>22</sup> תִּקְרָא כִּיּוֹם מוֹעֵד  
 מִגּוֹרֵי מִסְבִּיב וְלֹא הָיָה בַּיּוֹם אֶף־יְהוּה פְּלִיט וְשָׂרִיד  
 אֲשֶׁר־טַפַּחְתִּי וְרַבִּיתִי אִיבֵי כֻלָּם:

### פרק ג

<sup>1</sup> אֲנִי הַגֹּבֵר רָאָה עֲנִי בְשֵׁבֶט עֲבָרְתוֹ: <sup>2</sup> אוֹתִי נָהַג וַיִּלְדָּ  
 חֲשֶׁךְ וְלֹא־אוֹר: <sup>3</sup> אֵד בִּי יֹשֵׁב יִהְפֹּךְ יָדוֹ כָּל־הַיּוֹם:  
<sup>4</sup> בָּלָה בְּשָׂרִי וְעוֹרִי שִׁבַר עֲצָמוֹתַי: <sup>5</sup> בָּנָה עָלַי וַיִּקַּף  
 רֹאשׁ וּתְלָאָה: <sup>6</sup> בְּמַחְשָׁכִים הוֹשִׁיבָנִי כְּמַתִּי עוֹלָם:  
<sup>7</sup> גָּדַר בְּעַדִּי וְלֹא אֵצֶא הַכְּבִיד נִחַשְׁתִּי: <sup>8</sup> גַּם כִּי אֲזַעַק  
 וְאֲשׁוּעַ שְׁתֵּם תִּפְלְתִי: <sup>9</sup> גָּדַר דְּרָכִי בַּגִּזִּית נְתִיבַתִּי  
 עוּה: <sup>10</sup> דָּב אַרְבַּ הוּא לִי [אֲרִיָּה] אֲרִי בְּמִסְתָּרַיִם:  
<sup>11</sup> דְּרָכִי סוּרָר וַיִּפְשַׁחְנִי שָׁמְנֵי שָׁמֶם: <sup>12</sup> דָּרַךְ קִשְׁתּוֹ  
 וַיִּצִיבָנִי כַּמִּטְרָא לַחֵץ: <sup>13</sup> הִבִּיא בְּכַלְיוֹתַי בְּנֵי אֲשַׁפְתּוֹ:  
<sup>14</sup> הֵייתִי שָׁחַק לְכָל־עַמִּי נִגִּינְתֶם כָּל־הַיּוֹם: <sup>15</sup> הַשְּׁבִיעֵנִי

into my insides. <sup>14</sup>I have become a derision to all my people; and their song all day long. <sup>15</sup>He has filled me with bitterness, He has sated me with wormwood. <sup>16</sup>He has also broken my teeth with gravel stones, He has covered me with ashes. <sup>17</sup>And You have removed my soul far away from peace; I have forgotten prosperity. <sup>18</sup>And I said, My strength and my hope are perished from the LORD; <sup>19</sup>Remembering my affliction and my misery, the wormwood and the gall. <sup>20</sup>My soul remembers them, and is bowed down inside me. <sup>21</sup>This I recall to my mind, therefore have I hope. <sup>22</sup>The grace of the LORD has not ceased, and His compassion does not fail. <sup>23</sup>They are new every morning; great is Your faithfulness. <sup>24</sup>The LORD is my portion, says my soul; therefore will I hope in Him. <sup>25</sup>The LORD is good to those who wait for Him, to the soul that seeks Him. <sup>26</sup>It is good that a man should quietly hope for the salvation of the LORD. <sup>27</sup>It is good for a man that he bear the yoke in his youth. <sup>28</sup>Let him sit alone and in silence, because he has taken it upon him. <sup>29</sup>Let him put his mouth in the dust; there may yet be hope. <sup>30</sup>Let him offer his cheek to him who strikes him; let him take his fill of insults. <sup>31</sup>For the LORD will not cast off for ever; <sup>32</sup>But though He causes grief, yet will He have compassion according to the abundance of His grace. <sup>33</sup>For He does not afflict willingly nor grieve the children of men. <sup>34</sup>To crush under His feet all the prisoners of the earth, <sup>35</sup>To turn aside the right of a man before the face of the most High, <sup>36</sup>To subvert a man in his cause, the LORD approves not. <sup>37</sup>Who is he who says, and it comes to pass, when the LORD commands it not? <sup>38</sup>Do not both evil and good come

בְּמַרְוָרִים הִרְוִנִי לַעֲנָה: <sup>16</sup> וַיִּגְרַס בַּחֲצֵל שְׁנֵי הַכְּפִישָׁנִי  
בְּאֶפֶר: <sup>17</sup> וַתִּזְנַח מִשְׁלוֹם נַפְשִׁי נִשְׁתִּיתִי טוֹבָה: <sup>18</sup> וְאָמַר  
אֶבֶד נִצְחִי וְתוֹחֲלֹתַי מִיְהוָה: <sup>19</sup> זָכַרְעֲנִי וּמַרְוֵדִי לַעֲנָה  
וְרֹאשׁ: <sup>20</sup> זָכוֹר תִּזְכּוֹר [וּתְשִׁיחַ] וְתִשׁוּחַ עָלַי נַפְשִׁי:  
<sup>21</sup> זֹאת אֲשִׁיב אֶל־לִבִּי עַל־כֵּן אֹחִיל: <sup>22</sup> חֶסְדֵי יְהוָה כִּי  
לֹא־תִמְנוּ כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמָיו: <sup>23</sup> חֲדָשִׁים לִבְקָרִים רַבָּה  
אֲמוֹנַתְךָ: <sup>24</sup> חֶלְקִי יְהוָה אֲמַרְהָ נַפְשִׁי עַל־כֵּן אֹחִיל לוֹ:  
<sup>25</sup> טוֹב יְהוָה לִקְוֹ לְנַפֵּשׁ תִּדְרָשֶׁנּוּ: <sup>26</sup> טוֹב וַיִּחַל וְדוֹמָם  
לְתִשׁוּעַת יְהוָה: <sup>27</sup> טוֹב לְגֹבֵר כִּי־יִשָּׂא עַל בְּנֵעוֹרָיו:  
<sup>28</sup> יֵשֵׁב בְּדָד וַיִּדָּם כִּי נָטַל עָלָיו: <sup>29</sup> יִתֵּן בַּעֲפָר פִּיהוּ  
אוֹלֵי יֵשׁ תִּקְוָה: <sup>30</sup> יִתֵּן לְמַכֶּהוּ לַחִי יִשְׁבַּע בַּחֲרָפָה:  
<sup>31</sup> כִּי לֹא יִזְנַח לְעוֹלָם אֲדָנָי: <sup>32</sup> כִּי אִם־יְהוֹגֶה וְרַחֵם כָּרֵב  
[חֲסִדוֹ] חֲסָדָיו: <sup>33</sup> כִּי לֹא עָנָה מְלָבוּ וַיִּגֶה בְּנִי־אִישׁ:  
<sup>34</sup> לְדַכֵּא תַחַת רַגְלָיו כָּל אֲסִירֵי אֶרֶץ: <sup>35</sup> לְהַטּוֹת  
מִשְׁפַּט־גֹּבֵר נֶגֶד פָּנָי עָלָיו: <sup>36</sup> לְעוֹת אָדָם בְּרִיבוֹ אֲדָנָי  
לֹא רָאָה: <sup>37</sup> מִי זֶה אָמַר וַתְּהִי אֲדָנָי לֹא צָוָה: <sup>38</sup> מִפִּי  
עָלָיו לֹא תִצָּא הָרְעוֹת וְהַטּוֹב: <sup>39</sup> מֶה יִתְאוּנוּ אָדָם חִי  
גֹבֵר עַל [חֲטָאוֹ] חֲטָאָיו: <sup>40</sup> גַּחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקָרָה

out of the mouth of the most High? <sup>39</sup>Why then does a living man complain, a man, about the punishment of his sins?

<sup>40</sup>Let us search and try our ways, and turn back to the LORD. <sup>41</sup>Let us lift up our heart with our hands to God in the heavens. <sup>42</sup>We have transgressed and have rebelled; You have not pardoned. <sup>43</sup>You have covered with anger, and pursued us; You have slain, You have not pitied. <sup>44</sup>You have covered Yourself with a cloud, so that our prayer should not pass through. <sup>45</sup>You have made us offscouring and refuse in the midst of the people. <sup>46</sup>All our enemies have opened their mouths against us. <sup>47</sup>Fear and the pit have come upon us, desolation and destruction. <sup>48</sup>My eye runs down with rivers of water for the destruction of the daughter of my people. <sup>49</sup>My eye trickles down, and ceases not, without any intermission, <sup>50</sup>Till the LORD looks down, and beholds from heaven. <sup>51</sup>My eye affects my heart because of all the daughters of my city. <sup>52</sup>They hunt me like a bird, those who hate me without cause. <sup>53</sup>They have cut off my life in the pit, and have cast stones upon me. <sup>54</sup>Waters flowed over my head; then I said, I am cut off. <sup>55</sup>I called upon Your name, LORD, from the lowest pit. <sup>56</sup>You have heard my voice; hide not Your ear at my sighing, at my cry. <sup>57</sup>You drew near in the day that I called upon You; You said, Fear not. <sup>58</sup>LORD, You have pleaded the causes of my soul; You have redeemed my life. <sup>59</sup>LORD, You have seen my wrong; judge my cause. <sup>60</sup>You have seen all their vengeance and all their schemes against me. <sup>61</sup>You have heard their insult, LORD, and all their schemes against me. <sup>62</sup>The lips of those who rose up against me, and their muttering against me all

וְנִשְׁוֹבָה עַד־יְהוָה: <sup>41</sup>נִשְׂא לְבַבְנוּ אֶל־כַּפַּיִם אֶל־אֵל  
בְּשָׁמַיִם: <sup>42</sup>נַחֲנוּ פִשְׁעֵנוּ וּמַרְיָנוּ אֶתְּךָ לֹא סָלַחְתָּ:  
<sup>43</sup>סָכַתָּה בְּאָף וַתִּרְדְּפֵנוּ הֲרַגְתָּ לֹא חֲמַלְתָּ: <sup>44</sup>סָכּוֹתָה  
בְּעֵינֶיךָ לֶדָּ מֵעֵבֹר תִּפְלָה: <sup>45</sup>סָחִי וּמָאוֹס תִּשְׂיִמְנוּ בְּקֶרֶב  
הָעַמִּים: <sup>46</sup>פָּצוּ עָלֵינוּ פִּיהֶם כָּל־אִיְבֵינוּ: <sup>47</sup>פָּחַד וּפַחַת  
הָיָה לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר: <sup>48</sup>פָּלְגֵי־מַיִם תִּרְדַּ עֵינַי  
עַל־שֹׁבֵר בַּת־עַמִּי: <sup>49</sup>עֵינַי נִגְרָה וְלֹא תִדְמָה מַאֲיִן  
הַפְּגוֹת: <sup>50</sup>עַד־יִשְׁקִיף וְיֵרָא יְהוָה מִשָּׁמַיִם: <sup>51</sup>עֵינַי  
עוֹלֵלָה לְנַפְשִׁי מִכָּל בְּנוֹת עִירֶיךָ: <sup>52</sup>צוֹד צָדוֹנִי כַצָּפוֹר  
אִיְבֵי חַנָּם: <sup>53</sup>צָמְתוּ בְבוֹר חֲלִי וַיִּדּוּ־אָבוֹן בִּי:  
<sup>54</sup>צָפוּ־מַיִם עַל־רֹאשִׁי אֲמַרְתִּי נִגְזַרְתִּי: <sup>55</sup>קָרָאתִי  
שְׁמֶךָ יְהוָה מִבּוֹר תַּחְתִּיּוֹת: <sup>56</sup>קוֹלִי שָׁמַעְתָּ אֶל־תִּעְלֵם  
אֲזַנְךָ לְרוּחֹתִי לְשׁוֹעַתִּי: <sup>57</sup>קָרַבְתָּ בִּיּוֹם אֶקְרָאֲךָ אֲמַרְתָּ  
אֶל־תִּירָא: <sup>58</sup>רַבַּת אֲדַנִּי רִיבֵי נַפְשִׁי גָאַלְתָּ חֲיִי:  
<sup>59</sup>רָאִיתָה יְהוָה עֹתְתִי שִׁפְטָה מִשְׁפָּטִי: <sup>60</sup>רָאִיתָה  
כָּל־נִקְמָתָם כָּל־מַחְשְׁבֹתָם לִי: <sup>61</sup>שָׁמַעְתָּ חֲרֻפָּתָם יְהוָה  
כָּל־מַחְשְׁבֹתָם עָלַי: <sup>62</sup>שִׁפְתֵי קַמִּי וְהִגִּיזְנָם עָלַי  
כָּל־הַיּוֹם: <sup>63</sup>שִׁבְתָּם וּקִימָתָם הַבִּיטָה אֲנִי מִנְּגִינָתָם:

day long. <sup>63</sup>Behold their sitting down, and their rising up; I am their music. <sup>64</sup>Render to them a recompense, LORD, according to the work of their hands. <sup>65</sup>Give them sorrow of heart, Your curse be on them. <sup>66</sup>Pursue and destroy them in anger from under the heavens of the LORD.

#### Chapter 4

<sup>1</sup>How has the gold become dim! how has the finest gold changed! the stones of the sanctuary lie scattered at the head of every street. <sup>2</sup>The precious sons of Zion, comparable to fine gold, how are they considered as earthen pitchers, the work of the hands of the potter! <sup>3</sup>Even the jackals give the breast, they suckle their young ones; but the daughter of my people has become cruel, like the ostriches in the wilderness. <sup>4</sup>The tongue of the sucking child cleaves to the roof of his mouth for thirst; the young children ask for bread, and no man gives it to them. <sup>5</sup>Those who fed delicately are desolate in the streets; those who were brought up in purple embrace dunghills. <sup>6</sup>For the punishment of the iniquity of the daughter of my people is greater than the sin of Sodom, that was overthrown in a moment, and no hands were laid upon her. <sup>7</sup>Her Nazarites were purer than snow, they were whiter than milk, they were more ruddy in body than rubies, their polishing was of sapphire; <sup>8</sup>Now their visage is blacker than coal; they are not recognized in the streets; their skin is shrivelled upon their bones; it is withered, it has become like a stick.

<sup>64</sup>תִּשְׁיֵב לָהֶם גְּמוּל יְהוָה כְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם: <sup>65</sup>תַּתֵּן לָהֶם מִגְּנַת־לֵב תִּאֲלַתֶּךָ לָהֶם: <sup>66</sup>תִּרְדֹּף בְּאַף וְתִשְׁמַדֵּם מִתַּחַת שָׁמַי יְהוָה:

#### פרק ד

<sup>1</sup>אֵיכָה יוּעַם זָהָב יִשְׁנָא הַכֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אַבְנֵי־קֹדֶשׁ בְּרֹאשׁ כָּל־חֻצוֹת: <sup>2</sup>בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים הַמְּסֻלָּאִים בָּפוּ אֵיכָה נִחְשְׁבוּ לְנִבְלֵי־חָרָשׁ מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר: <sup>3</sup>גַּם [תַּנְיִן] תַּנִּים חָלְצוּ שֵׁד הַיְנִיקוּ גוּרֵיהֶן בַּת־עַמִּי לְאַכְזֹר [כִּי עֲנִים] כִּיעֲנִים בַּמִּדְבָּר: <sup>4</sup>דָּבַק לְשׁוֹן יוֹנֵק אֶל־חֻכוֹ בַּצִּמָּא עוֹלָלִים שָׁאֲלוּ לָחֶם פִּרְשׁ אֵין לָהֶם: <sup>5</sup>הָאֲכָלִים לְמַעַדְנִים נִשְׁמוּ בַּחֻצוֹת הָאֲמָנִים עָלַי תוֹלַע חִבְקוּ אֲשַׁפְּתוֹת: <sup>6</sup>וַיִּגְדַּל עֵינֹן בַּת־עַמִּי מִחֻטָּאת סֹדֶם הַהִפּוּכָה כְּמוֹרְגַע וְלֹא־חָלוּ בָּהּ יְדָיִם: <sup>7</sup>זָכוּ נְזִירֵיהָ מִשְׁלַג צַחוּ מִחֻלָּב אֲדָמוּ עֵצִם מִפְּנִינִים סַפִּיר גִּזְרָתָם: <sup>8</sup>חֲשַׁךְ מִשְׁחֹר תִּאֲרָם לֹא נִכְרוּ בַּחֻצוֹת צַפַּד עוֹרֶם עַל־עֲצָמָם יָבֵשׁ הָיָה כַּעֵץ: <sup>9</sup>טוֹבִים הָיוּ חֲלָלֵי־חֻרֵב מִחֲלָלֵי רָעַב שֶׁהֶם יִזְוְבוּ

<sup>9</sup>Those who were slain with the sword are better than those who are slain with hunger; for these pine away, stricken by want of the fruits of the field. <sup>10</sup>The hands of compassionate women have boiled their own children; they were their food in the destruction of the daughter of my people. <sup>11</sup>The LORD has accomplished His fury; He has poured out His fierce anger, and has kindled a fire in Zion, which has devoured its foundations. <sup>12</sup>The kings of the earth, and all the inhabitants of the world, would not have believed that the adversary and the enemy would enter the gates of Jerusalem. <sup>13</sup>It was for the sins of her prophets, and the iniquities of her priests, who have shed the blood of the just in the midst of her, <sup>14</sup>They wandered blindly in the streets, polluted with blood, so that none could touch their garments. <sup>15</sup>Away, unclean men cried to them; Away, Away! Do not touch. So they fled away and wandered. Among the nations it was said, They shall no more sojourn there. <sup>16</sup>The anger of the LORD has divided them; He will no more regard them; they respected not the persons of the priests, they were not gracious to the elders. <sup>17</sup>As for us, our eyes fail watching for vain help; in our watching we have watched for a nation which could not save. <sup>18</sup>They hunt our steps, that we cannot go in our streets; our end is near, our days are fulfilled; for our end has come. <sup>19</sup>Our pursuers are swifter than the vultures of the sky; they pursued us upon the mountains, they laid in wait for us in the wilderness. <sup>20</sup>The breath of our nostrils, the anointed of the LORD, was taken in their pits, of whom we said, Under His shadow we shall live among the nations.

מִדְקָרִים מִתְנוּבַת שְׂדֵי: <sup>10</sup> יְדֵי נָשִׁים רַחֲמַנִּיּוֹת בְּשָׁלוֹ  
 יִלְדִיהֶן הָיוּ לְבָרוֹת לָמוֹ בְּשֹׁבֵר בַּת־עַמִּי: <sup>11</sup> כָּלָה יְהוָה  
 אֶת־חַמְתּוֹ שֶׁפָּדָה חָרוֹן אַפּוֹ וַיִּצַּת־אֵשׁ בְּצִיּוֹן וַתֹּאכַל  
 יְסוּדֹתֶיהָ: <sup>12</sup> לֹא הֶאֱמִינוּ מַלְכֵי־אַרֶץ [וּכְלָל] כֹּל יֹשְׁבֵי  
 תֵּבֵל כִּי יָבֹא צָר וְאוֹיֵב בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם: <sup>13</sup> מִחֻטְאֵת  
 נְבִיאֶיהָ עֹנֹת כְּהִנְיָה הַשֹּׁפְכִים בַּקְרֻבָה דָם צַדִיקִים:  
<sup>14</sup> נָעוּ עוֹרִים בְּחוּצוֹת נִגְאָלוּ בַדָם בְּלֹא יוֹכְלוּ יִגְעוּ  
 בְּלִבְשֵׁיהֶם: <sup>15</sup> סוּרוּ טָמֵא קָרְאוּ לָמוֹ סוּרוּ סוּרוּ  
 אֶל־תִּגְעוּ כִּי נָצוּ גַם־נָעוּ אָמְרוּ בְּגוֹיִם לֹא יוֹסִיפוּ  
 לָגוֹר: <sup>16</sup> פָּנֵי יְהוָה חִלְקָם לֹא יוֹסִיף לְהַבִּיטֵם פָּנֵי  
 כְּהִנָּם לֹא נִשְׂאוּ [זִקְנִים] וְזִקְנִים לֹא חָנְנוּ:  
<sup>17</sup> [עוֹדִינָה] עוֹדִינוּ תִכְלִינָה עֵינֵינוּ אֶל־עֲזָרַתְנוּ הַבָּל  
 בְּצַפִּיתָנוּ צָפִינוּ אֶל־גּוֹי לֹא יוֹשֵׁעַ: <sup>18</sup> צָדוּ צָדוּ צַעֲדֵינוּ  
 מַלְכַת בְּרַחֲבֵתֵנוּ קָרַב קִצְּנוּ מָלְאוּ יָמֵינוּ כִּי־בֹא  
 קִצְּנוּ: <sup>19</sup> קָלִים הָיוּ רַדְפֵינוּ מִנְּשָׂרַי שָׁמַיִם עַל־הַהָרִים  
 דָּלְקָנוּ בַּמִּדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ: <sup>20</sup> רוּחַ אֶפְיָנוּ מְשִׁיחַ יְהוָה  
 נִלְכַד בְּשַׁחֲיוֹתָם אֲשֶׁר אָמְרָנוּ בְּצִלוֹ נַחֲיָה בְּגוֹיִם:  
<sup>21</sup> שִׁישֵׁי וְשִׁמְחֵי בַת־אָדוֹם נְיוֹשְׁבֵתִי יוֹשְׁבַת בְּאַרֶץ

<sup>21</sup>Rejoice and be glad, daughter of Edom, living in the land of Uz; the cup shall also pass over to you; you shall become drunk and strip yourself bare. <sup>22</sup>The punishment of your iniquity is accomplished, daughter of Zion; He will no more carry you away into exile; He will visit your iniquity, daughter of Edom; He will uncover your sins.

## Chapter 5

<sup>1</sup>Remember, LORD, what has come upon us; consider, and behold our disgrace. <sup>2</sup>Our inheritance is turned to strangers, our homes to foreigners. <sup>3</sup>We have become orphans and fatherless, our mothers are like widows. <sup>4</sup>We have drunk our water for money; our wood is sold to us. <sup>5</sup>We are pursued to our necks; we labour, and have no rest. <sup>6</sup>We have given the hand to the Egyptians, and to the Assyrians, to be satisfied with bread. <sup>7</sup>Our fathers have sinned, and are no more; but we bear their iniquities. <sup>8</sup>Slaves rule over us; there is none to deliver us from their hand. <sup>9</sup>We get our bread with the peril of our lives because of the sword of the wilderness. <sup>10</sup>Our skin is hot like an oven because of the burning famine. <sup>11</sup>Women are ravished in Zion, and virgins in the cities of Judah. <sup>12</sup>Princes are hanged by their hand; the faces of elders are not honored. <sup>13</sup>They took the young men to grind, and boys stumble under the wood. <sup>14</sup>The elders have ceased from the gate, the young men from their music.

עוץ גַּם־עֲלֶיךָ תִּעְבְּר־כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִתְעַרְרִי:  
<sup>22</sup>תַּם־עוֹנֶדְךָ בְּתִצִּיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהַגְלוֹתְךָ פֶּקֶד עוֹנֶדְךָ  
בְּתִאֲדוֹם גְּלָה עַל־חַטֹּאתֶיךָ:

## פרק ה

<sup>1</sup>זְכֹר יְהוָה מִהֵיְהִי לָנוּ [הַבִּיט] הַבִּיטָה וּרְאֵה  
אֶת־חַרְפֹּתֵנוּ: <sup>2</sup>נִחַלְתָנוּ נִהַפְכָה לְזָרִים בְּתִינוּ לְנֹכְרִים:  
<sup>3</sup>יְתוּמִים הָיִינוּ [אִין] וְאִין אָב אֲמֹתֵינוּ כְּאֲלֻמָּנוֹת:  
<sup>4</sup>מִיָּמֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ עֵצֵינוּ בְּמַחֲרִיר יָבֵאוּ: <sup>5</sup>עַל  
צִוְאֵרְנוּ נִרְדְּפָנוּ יִגְעָנוּ [לֹא] וְלֹא הוֹנַח־לָנוּ: <sup>6</sup>מִצָּרִים  
נָתַנוּ יָד אֲשׁוּר לְשִׁבְעַ לָחֶם: <sup>7</sup>אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ [אִינִם]  
וְאִינִם [אֲנַחְנוּ] וְאֲנַחְנוּ עוֹנֵתֵיהֶם סָבְלָנוּ: <sup>8</sup>עֲבָדִים  
מָשְׁלוּ בָנוּ פָרַק אִין מִיָּדָם: <sup>9</sup>בְּנַפְשֵׁנוּ נִבְיֵא לַחֲמָנוּ  
מִפְּנֵי חֶרֶב הַמִּדְבָּר: <sup>10</sup>עוֹרְנוּ כְּתַנּוּר נִכְמָרוּ מִפְּנֵי  
וְלַעֲפוֹת רָעַב: <sup>11</sup>נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ בְּתִלַּת בְּעָרֵי יְהוּדָה:  
<sup>12</sup>שָׂרִים בְּיָדָם נָתְלוּ פְּנֵי זָקֵנִים לֹא נִהְדָּרוּ: <sup>13</sup>בַּחֲוָרִים  
טָחוּ נְשָׂאוֹ וְנִעָרִים בְּעַץ כְּשָׁלוּ: <sup>14</sup>זָקֵנִים מְשַׁעַר

<sup>15</sup>The joy of our heart is ceased; our dance is turned into mourning. <sup>16</sup>The crown is fallen from our head; woe to us, that we have sinned. <sup>17</sup>For this our heart is faint; for these things our eyes are dim. <sup>18</sup>Upon the mountain of Zion, which is desolate, foxes walk. <sup>19</sup>You, LORD, are enthroned for ever; Your throne is from generation to generation. <sup>20</sup>Why do You forget us for ever, and forsake us for so long? <sup>21</sup>Turn us to You, LORD, and we shall be turned; renew our days as of old. <sup>22</sup>But You have utterly rejected us; You are very angry against us.

שְׂבִיתוֹ בַּחֹרִים מִנְּגִינָתָם: <sup>15</sup> שְׁבִית מְשׁוֹשׁ לִבְנוֹ נֶהְפְּדָה  
לְאֵבֶל מִחֻלָּנוֹ: <sup>16</sup> נִפְלָה עֲטֹרַת רֵאשֵׁנוֹ אֲוִי־נָא לָנוּ כִּי  
חֻטְאָנוּ: <sup>17</sup> עַל־זֶה הִיא דָּוָה לִבְנוֹ עַל־אֱלֹהֵי חֲשֹׁכוֹ  
עֵינֵינוּ: <sup>18</sup> עַל הַר־צִיּוֹן שְׁשָׁמִים שׁוֹעֲלִים הִלְכוּ־בוֹ:  
<sup>19</sup> אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב בְּסֵאֶדֶךָ לְדָר וּדְדוֹר: <sup>20</sup> לָמָּה  
לְנִצָּחַ תִּשְׁכַּחֲנוּ תַעֲזֹבֵנוּ לְאַרְדֵּי יָמִים: <sup>21</sup> הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה  
| אֱלֹהֵיךָ [וּנְשׁוּבָה] וְנִשְׁוֶבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֹדֶם: <sup>22</sup> כִּי  
אִם־מְאֹס מְאִסְתָּנוּ קִצְפָּתָ עָלֵינוּ עַד־מְאֹד:

## Kinot

### Eli Tsiyon

Mourn for Zion and her cities, like a woman giving birth, like a maiden wrapped in sack-cloth for the husband of her youth.

Mourn for the palace that was abandoned like a sheep's negligence of its flock, and for the entry of God's blasphemers into her holy sanctuary.

Mourn for God's exiled servants who beautifully sang her songs, and for their blood that was spilled like the waters of her rivers.

Mourn for the chatter of her dancers whose silence fills her cities, and for the assembly that was destroyed and the abolition of her Sanhedrin.

Mourn for the daily sacrifices and the redemption of her firstborn, and for the desecration of the Temple vessels and the altar of her incense.

Mourn for the babes of her kings, noble children of David, and for their beauty that was darkened at the time of the removal of her crowns.

### אלי ציון

אֲלֵי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירֶיהָ, וְכַבְתּוּלָה  
חֲגוּרַת-שֵׁק, עַל בַּעַל נְעוּרֶיהָ

עָלֵי אֲרָמוֹן אֲשֶׁר נָטַשׁ, בְּאַשְׁמַת צֶאן עֲדָרֶיהָ,  
וְעַל בֵּיאת מְחַרְפֵי אֵל, בְּתוֹךְ מְקַדְּשׁ חֲדָרֶיהָ.

עָלֵי גָלוּת מְשֻׁרְתֵי אֵל, נְעִימֵי שִׁיר זְמֶרֶהָ,  
וְעַל דָּמָם אֲשֶׁר שָׁפַךְ כְּמוֹ מִימֵי יְאוּרֶיהָ.

עָלֵי הַגִּיּוֹן מְחוּלֵיהָ, אֲשֶׁר דָּמָם בְּעָרֶיהָ,  
וְעַל וְעַד אֲשֶׁר שָׁמַם וּבִטּוֹל סִנְהֶדְרֶיהָ.

עָלֵי זְבַחֵי תְּמִידָהּ וּפְדִיּוֹנֵי בְכוֹרֶיהָ,  
וְעַל חֲלוּל כְּלֵי הַיִּכָּל וּמִזְבַּח קְטוֹרֶיהָ.

עָלֵי טְפֵי מְלָכֶיהָ בְּנֵי דָוִד גְּבִירֶיהָ,  
וְעַל יַפְיָם אֲשֶׁר חָשַׁךְ בְּעַת סְרוֹ כְּתָרֶיהָ.

Mourn for the glory that was dispelled at the time of the destruction of her Holy of Holies, and for the oppressor who tormented her whilst girding her in sackcloth.

Mourn for the wounds and the many blows that struck her sainted ones, and for the smashing on the rock of her young children.

Mourn for the joy of her haters who rejoiced over her downfall, and for the torment of her pure and noble citizens.

Mourn for the sins that caused her to deviate from the true path, and for her numerous congregations, which were tarnished and blackened.

Mourn for the voices of her abusers as her rising corpses mounted, and for the jeering mobs within her holy courtyards.

Mourn for Your name which was desecrated in the mouths of those who stand against her, and for their prayers which they cry out to you, heed and hear her words.

Mourn for Zion and her cities, like a woman giving birth, like a maiden wrapped in sack-cloth for the husband of her youth.

עָלֵי כְבוֹד אֲשֶׁר גָּלָה בְּעֵת חֲרָבֹן דְּבִירָהּ,  
וְעַל לוֹחֵץ אֲשֶׁר לָחֵץ וְשָׂם שְׂקִים חֲגוּרָהּ.

עָלֵי מַחֵץ וְרַב מַכּוֹת אֲשֶׁר הִכּוּ נְזִירָהּ,  
וְעַל נַפּוּץ אֵלַי סָלַע עֹוִלֵיהָ נְעָרָהּ.

עָלֵי שְׂמֵחַת מְשֻׁנְאֵיהָ בְּשַׁחֲקָם עַל שְׂבָרָהּ,  
וְעַל עֲנוּי בְּנֵי חוּרִין נְדִיבֵיהָ טְהוּרָהּ.

עָלֵי פֶשַׁע אֲשֶׁר עֹוְתָהּ סִלּוֹל דָּרַךְ אֲשׁוּרָהּ,  
וְעַל צְבָאוֹת קְהָלֶיהָ שְׁזוּפִיָּה שְׁחוּרָהּ.

עָלֵי קוֹלוֹת מַחְרָפֶיהָ בְּעֵת רַבּוּ פִגְרָהּ,  
וְעַל רִגְשַׁת מַגְדָּפֶיהָ בְּתוֹךְ מִשְׁכַּן חֲצָרָהּ.

עָלֵי שְׂמֵדָה אֲשֶׁר חָלַל בְּפִי קָמִי מִצְרָהּ,  
וְעַל תַּחֲנוּן יְצוּחוֹ לָדָּךְ קָשׁוּב וְשִׁמְעֵ אִמְרָהּ.

אֵלַי צִיּוֹן וְעָרֶיהָ, כְּמוֹ אִשָּׁה בְּצִירָהּ, וְכַבְּתוּלָהּ  
חֲגוּרַת-שֵׁק, עַל בְּעַל נְעוּרָהּ

### Beleil Ze

On this night my children weep and wail.

On this night my House was destroyed and my palace burnt. And all the house of Israel utters dirges and laments for the fires the LORD kindled. On this night my children weep and wail.

On this night, wail bitterly you wretch who has lost it all, who is seperated from her Father's house.

She has left His house and shut the door. She has gone into captivity to be devoured by every mouth.

On that day cast into the fire to be consumed by the flames, the burning embers lit by the LORD, On this night my children weep and wail.

On this night the wheel of fortune spun to doom, My first and second Homes destroyed.

She shall no more be pitied (Lo-ruhamah [Hosea1:6]),, this rebellious woman drunk from poisonous waters swelling her belly.

Cast out of her home, also forgetting happiness. Hate conquering that of love.

She is a living widow, an abandoned woman, And Zion said "The LORD has forsaken me".

On this night my children weep and wail.

### בליל זה

בְּלִיל זֶה יִבְכְּיוּ וַיִּלְלוּ בְּנֵי.

בְּלִיל זֶה חָרַב בַּיִת קִדְשֵׁי וְנִשְׂרְפוּ אַרְמוֹנָי.

וְכָל בַּיִת יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ בִיגוֹנֵי. וַיִּבְכוּ אֶת הַשְּׂרָפָה

אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוָה: בְּלִיל זֶה יִבְכְּיוּ וַיִּלְלוּ בְּנֵי.

בְּלִיל זֶה תִּלְלִיל מֵר עֲנִיָּה נִחְדָּלַת. וּמִבַּיִת אָבִיהָ

בְּחַיִּים מִבְּדָלַת.

וַיֵּצֵאָה מִבַּיִתוֹ וְנִסְגַּר הַדָּלַת. וְהִלְכָה בַשְּׂבִיָּה בְּכָל פֶּה

נֶאֱכָלַת.

בַּיּוֹם שֶׁלְּחָחָה בָּאֵשׁ בּוֹעֶרֶת וְאוֹכֶלֶת. וְאֵשׁ עִם גִּחְלָת.

יֵצֵאָה מֵאֵת יְהוָה. בְּלִיל זֶה יִבְכְּיוּ וַיִּלְלוּ בְּנֵי.

בְּלִיל זֶה הִגְלִגַּל סִבָּב הַחֹבָה. רָאשׁוֹן גַּם שְׁנֵי בַיִתֵּי

נִחְרָבָה.

וְעוֹד לֹא רָחַמָה בַת הַשׁוֹבְבָה. הַשְּׂקֵתָה מִי רוּשׁ וְאֵת

בְּטֶנֶה צָבָה.

וְשִׁלְּחָה מִבַּיִתוֹ וְגַם נִשְׁתָּה טוֹבָה. גְּדוּלָה הַשְּׁנֵאָה

מֵאֵת אֲשֶׁר אֶהְבָּה.

וְכֹאֲלִמְנוּת חַיּוֹת כְּאִשָּׁה נֶעְזְבָה. וְתֹאמֶר צִיּוֹן עֲזַבְנִי

יְהוָה. בְּלִיל זֶה יִבְכְּיוּ וַיִּלְלוּ בְּנֵי.

On this night I am gloomy, the light has dimmed. My holy house is destroyed and the priestly watch discontinued. On this night woe covers and encircles me. Also He declared at this time five harsh judgements. Tears shed in vain are established for all generations. For it was brought about by the LORD. On this night my children weep and wail.

On this night five awful tragedies occurred. A decree against our ancestors denying them entry into the Holy Land. Afflicting them with everlasting sorrow and evilness. a day destined for everlasting afflictions. The enemies stood and called with a terribly strong voice "Arise, for today is that foretold by the LORD". On this night my children weep and wail.

בְּלֵיל זֶה קִדְרָתִי וְחֹשְׁכוֹ הַמְּאוֹרוֹת. לְחַרְבוֹ בַּיִת קֹדֶשִׁי  
וּבִטּוֹל מִשְׁמֵרוֹת.  
בְּלֵיל זֶה סְבוּנֵי אֶפְפוּנֵי צָרוֹת. וְגַם קָרָא מוֹעֵד בְּדִין  
חֲמֵשׁ גְּזֵרוֹת.  
בְּכִי חֲנָם בָּכוּ וְנִקְבַּע לְדוֹרוֹת. יַעַן כִּי הִיָּתָה סִבָּה  
מֵאֵת יְהוָה. בְּלֵיל זֶה יִבְכְּיוּ וַיִּלְלוּ בְּנֵי.

בְּלֵיל זֶה אֲרָעוּ בּוֹ חֲמֵשׁ מְאוֹרְעוֹת. גָּזַר עַל אֲבוֹת  
בְּפָרַע פְּרָעוֹת.  
וְדָבְקוּ בּוֹ צָרוֹת מְצָרוֹת וְגַם רָעוֹת. יוֹם מוֹכֵן הָיָה  
בְּפִגְעַת פְּגָעוֹת.  
וְהָעַמִּיד הָאוֹיֵב וְהָרִים קוֹל זְוָעוֹת. קוֹם כִּי זֶה הַיּוֹם  
אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה בְּלֵיל זֶה יִבְכְּיוּ וַיִּלְלוּ בְּנֵי.

## Zachor Adonai

Remember, LORD, what has occurred to us, Alas!  
Look and see our disgrace. Alas! what has occurred to us.  
Our property has been handed over to strangers, Alas!  
Our homes to foreigners. Alas! what has occurred to us.  
We have become orphans without a father. Alas!  
Our mothers mourn in the month of Av. Alas! what has occurred to us.  
We had to purchase water to drink. Alas!  
Because we abused the water libation. Alas! what has occurred to us.  
We had yokes put on our necks, Alas!  
Because we hatefully persecuted others. Alas! what has occurred to us.  
To the Egyptians we stretched out our hand, Alas!  
And the Assyrians trapped us like a hunter. Alas! what has occurred to us.  
Our ancestors have sinned and are no more, Alas!  
And we suffer for their sins. Alas! what has occurred to us.  
Slaves rule over us, Alas!  
Because we did not release our slaves. Alas! what has occurred to us.  
We risk our lives to get our bread. Alas!  
Because we closed our hands to the needy. Alas! what has occurred to us.  
Our skin has shriveled as from the heat of an oven. Alas!  
Because they exchanged their honour for disgrace. Alas!  
what has occurred to us.  
They tortured the women of Zion. Alas!  
Because we violated our friends wives. Alas! what has occurred to us.

## זכור יהוה

זְכוֹר יְהוָה מָה הָיָה לָנוּ, אֱלֹהִים.  
הַבִּיטָה וּרְאֵה אֶת חֲרַפְתָּנוּ. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
נִחַלְתָּנוּ נְהַפְכָה לְזָרִים, אֱלֹהִים.  
בָּתֵּינוּ לְנִכְרִים. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
יְתוּמִים הָיִינוּ וְאִין אָב, אֱלֹהִים.  
אֲמוֹתֵינוּ מְקוֹנְנוֹת בְּחֹדֶשׁ אָב. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
מִיָּמֵינוּ בְּכֶסֶף שָׁתִינוּ, אֱלֹהִים.  
כִּי נִסּוּדָה הַמַּיִם בָּזִינוּ. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
עַל צְוֹאֲרֵנוּ נִרְדַּפְנוּ, אֱלֹהִים.  
כִּי שָׁנְאַת חֲנָם רָדַפְנוּ. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
מִצָּרִים נָתַנוּ יָד, אֱלֹהִים.  
וְאֲשׁוּר צָדוּנוּ כְּצִיד. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ וְאִיָּנָם, אֱלֹהִים.  
וְאֶנְחָנוּ סוּבְלִים אֶת עוֹנָם. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ, אֱלֹהִים.  
כִּי שְׁלוּחַ עֲבָדִים בְּטַלְנוּ. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
בְּנַפְשָׁנוּ נָבִיא לַחֲמוֹנוּ, אֱלֹהִים.  
כִּי קִפְצָנוּ מֵעֲנֵי יָדֵינוּ. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
עוֹרְנוּ פְתַנּוּר נִכְמְרוּ, אֱלֹהִים.  
כִּי כְבוֹדָם בְּקִלוֹן הִמִּירוּ. אֱלֹהִים מָה הָיָה לָנוּ:  
נָשִׁים בְּצִיּוֹן עָנוּ, אֱלֹהִים.

Princes were hung by their hands. Alas!  
 Because they were violent and robbed the poor. Alas! what  
 has occurred to us.  
 Our young men were forced to carry millstone. Alas!  
 Because they were found in the houses of harlots. Alas!  
 what has occurred to us.  
 The elders ceased to be at the city gates. Alas!  
 Because they perverted the judgements against the orphan  
 and widow. Alas! what has occurred to us.  
 The joy in our heart has ceased, Alas!  
 Because we annulled our pilgrimages to the Temple. Alas!  
 what has occurred to us.  
 The crown has fallen from our head, Alas!  
 Because our Holy Temple has burnt down. Alas! what has  
 occurred to us.  
 It is due to this that we became faint hearted, Alas!  
 Because the honour of our beloved House has been  
 removed. Alas! what has occurred to us.  
 For Mount Zion has become desolate, Alas!  
 Because we have placed an abomination on it. Alas! what  
 has occurred to us.  
 For You, LORD, shall reign forever, for Your throne endures  
 from generation to generation.  
 Why have You forgotten us for ever and forsaken us for so  
 long?  
 Return us to You, LORD, and we will return. renew our days  
 as of old.  
 For if You utterly despised us, with a exceedingly furious  
 anger against us.  
 Return us to You, LORD, and we will return. renew our days  
 as of old.

כִּי אֶשֶׁת אִישׁ טָמְאוּ וְזָנוּ. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 שָׁרִים בְּיָדָם נִתְלוּ, אֹי.  
 כִּי גִזְלַת הָעֲנִי חָמְסוּ וְגָזְלוּ. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 בַּחֲוָרִים טָחוּן נִשְׂאוּ, אֹי.  
 כִּי בַבַּיִת זֹנָה נִמְצְאוּ. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 זְקֵנִים מִשְׁעָר שָׁבְתוּ, אֹי.  
 כִּי מִשְׁפַּט יָתוּם וְאַלְמָנָה עֹוֹתוּ. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 שָׁבַת מְשׁוּשׁ לִבְנוּ, אֹי.  
 כִּי נִבְטְלוּ עוֹלֵי רֵגְלֵינוּ. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 נִפְלָה עֶטְרַת רֵאשִׁינוּ, אֹי.  
 כִּי נִשְׂרַף בַּיִת מִקְדָּשֵׁנוּ. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 עַל זֶה הָיָה דָוָה לִבְנוּ, אֹי.  
 כִּי נִטַּל כְּבוֹד בַּיִת מֵאֹיֵינוּ. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 עַל הַר צִיּוֹן שִׁשְׁמָם, אֹי.  
 כִּי נָתַן עָלֵינוּ שְׁקוּץ מְשׁוּמָם. אֹי מָה הָיָה לָנוּ:  
 אַתָּה יְהוָה לְעוֹלָם תֵּשֵׁב כְּסֶאֱדָד לְדוֹר וָדוֹר:  
 לָמָּה לִנְצַח תִּשְׁכַּחֲנוּ, תַּעֲזֹבֵנוּ לְאַרְדָּת יָמִים:  
 הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:  
 כִּי אִם מֵאִס מֵאִסְתָּנוּ קִצְפַּת עָלֵינוּ עַד מָאֵד:  
 הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

### Zichro Na

Remember and may all Israel grieve.  
Your voice will be heard on high  
For Germany has destroyed our people in the terrible days  
of the war's wrath,  
with cruel and terrible deaths, by starvation and thirst.  
Do not forget for all generations, until we merit consolation.

Their shouts and their weeping, crowded and shut into cattle  
wagons  
Being led as sheep to the slaughter, into the crematoria.  
Let the sound of their pleas always be remembered  
before the One who dwells on High.  
As they cry out "Hear O Israel", as they deliver their souls  
unto the Lord of Lords.

The heads of Yeshivot and their students, and the multitude  
of people there  
were enslaved with horrendous torture and murdered  
without any remorse,  
The blood of gentle children cries out to you from the earth  
Avenge the small children and the women, spare no one  
amongst the living.

For the burning of thousands of midrashot and synagogues,  
Tens of thousands Torah scrolls and its students we will  
lament in desolation

### זכרו נא

זְכְרוּ נָא וְקוֹנְנוּ כָּל יִשְׂרָאֵל,  
קוֹלְכֶם יִשְׁמַע בְּרָמָה  
כִּי הַשְּׁמִידָה גְרַמְנִיהָ אֶת עַמָּנוּ בַּיָּמִי זַעַם הַמְּלַחְמָה  
בְּמִיתוֹת מְשׁוֹנוֹת אַכְזָרִיּוֹת, בְּרָעַב וּבְצָמָא  
אֶל תִּשְׁכַּחוּ בְּכָל הַדּוֹרוֹת, עַדִּי תִזְכּוּ לְרֵאוֹת בְּגָחָמָה.

צַעֲקַתְם וּבְכִיּוֹתֵיהֶם, צְפוּפִים וּסְגוּרִים בְּקִרוֹנִים  
כָּצֵאוּ לְטֶבַח יוֹבְלוֹ לְשַׂרְפָּה בְּכַבְשׁוֹנִים  
קוֹל שׁוֹעֵם יִזְכַּר תָּמִיד לְפָנַי שׁוֹכֵן מְעוֹנִים  
בְּקִרְאָם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, מִסְרוּ נַפְשָׁם לְאֲדוֹנֵי  
הָאֲדוֹנִים.

רְאֵשֵׁי יְשִׁיבוֹת וְתַלְמִידֵיהֶם, וְהַמוֹנֵי עַמְּךָ שָׁמָּה  
הָעֶבְיָדוֹם בְּעֵנֵי קִשְׁיִם, וְהַרְגוּם בְּיַד רָמָה  
דְּמֵי יְלָדִים רַבִּים צוֹעֲקִים אֵלֶיךָ מִן הָאָדָמָה  
נָקָם נִקְמַת טוֹף וְנָשִׁים, לֹא תַחֲזֶינָה כָּל נִשְׁמָה

עַל שְׂרִיפַת אֶלְפֵי מְדַרְשׁוֹת וּבְתֵי כְנִסְיוֹת  
רַבּוֹת סִפְרֵי תוֹרָה וְלוֹמְדֵיהָ, נִקְוֵנוּ בְּשֵׁאוֹת

They will be set fire to God's sanctuary, our eyes as we look on

The arsonists will pay for the fire will ignite the burning, He will judge the nation full of corpses.  
The heavens and the earth cried out, on thousands of towns and strongholds of Torah,  
European countries and their communities, appreciate and follow our traditions,  
The righteous, the elders and the pious, cling to their pure faith,  
From the days of our exile from our land there has not been such a terrible destruction.

Have mercy on the remnants of our people, Look down from heaven,  
Upon the holy camps ten times the number that emerged from Egypt,  
Let us raise our Holy Sanctuary and redouble our solace  
Raise us and bring us to Zion and Jerusalem.

שָׁלְחוּ בְּאֵשׁ מִקֹּדֶשׁי אֵל, הַצִּיתוּ וְעֵינֵינוּ צוֹפִיּוֹת  
יְשָׁלֵם הַמְּבַעֵיר אֶת הַבְּעִירָה, יָדִין בַּגּוֹיִם מְלֵא גְוִיּוֹת  
זַעְקוּ שָׁמַיִם וָאֲדָמָה, עַל אֲלֵפֵי עִירוֹת מְבַצְרֵי תוֹרָה  
אֲרָצוֹת אִירוּפָא וְקֵהִילוֹתֶיהָ, נוֹחֲלֵי וּמְקִימֵי מְסוֹרָה  
צְדִיקִים זְקֵנִים וְחֹסֵידִים, דְּבִקֵי אֲמוֹנָה טְהוֹרָה  
מִיּוֹם גָּלִינוּ מֵאֲרָצֵנוּ לֹא הָיָה כָּזֶה כְּלִיּוֹן נוֹרָא.

רַחֵם עַל שְׂאֵרֵינוּ, הַבֵּט נָא מִשָּׁמַיִם  
לְמַחְנוֹת הַקְּדוֹשִׁים, פִּי עֶשֶׂר כִּיּוֹצְאֵי מִצְרַיִם  
קוֹמֵם בֵּית קֹדֶשְׁנוּ, וְנַחֲמֵנוּ בְּכַפְלָיִם.  
רוֹמְמֵנוּ, וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

You are holy, You dwell amid the praises of Israel. And one called to the other saying, “**Holy, holy, holy is the LORD of hosts: the whole earth is full of His glory.**” And they receive permission from another saying, Holy in the highest heavens, the place of His divine abode; holy on earth, the work of His might, holy for ever and all eternity is the LORD of hosts; the whole earth is full of his radiant glory. Then a wind lifted me up and I heard behind me the voice of a great noise, saying, “**Blessed is the LORD’s glory from His place.**” Then a wind lifted me up, and I heard behind me the voice of a great rushing, of those who uttered praises, saying, “Blessed be the glory of the LORD from the place of His divine abode.” **The LORD shall reign for ever and ever.** The kingdom of the LORD endures for ever and for all eternity. LORD, God of Abraham, Isaac and Israel, our ancestors, keep this for ever to form the thoughts in the heart of Your people, and direct their heart to You. He is merciful, forgives iniquity and does not destroy. Many a time He turns His anger away, not stirring up all His wrath. For You, LORD, are good and forgiving, abounding in kindness to all who call upon You. Your righteousness is an eternal righteousness, and Your Torah is truth. Grant truth to Jacob

וְאַתָּה קָדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה  
וְאָמַר, קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת, מְלֵא כָּל  
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. וּמִקְבְּלֵי דֵין מִן דֵּין, וְאָמְרֵי, קִדְיֵשׁ  
בְּשִׁמְי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ, קִדְיֵשׁ עַל אֲרֻעָא  
עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ, קִדְיֵשׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא, יְהוָה  
צְבָאוֹת, מְלֵיָא כָּל אֲרֻעָא זִיו יְקָרָה. וּתְשַׁאֲנֵי רוּחַ,  
וְאִשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל, בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה  
מִמְּקוֹמוֹ. וּנְטַלְתָּנִי רוּחָא, וְשִׁמְעַת בְּתַרִּי קָל זִיעַ  
סְגִיָא, דְּמִשְׁבַּחִין וְאָמְרֵי, בְּרִידָא יְקָרָא דִּיהוָה מֵאַתֵּר  
בֵּית שְׁכִינְתָּהּ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֵלְמָא וְעַד. יְהוָה מְלֻכּוּתָהּ  
קָאָם לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא. יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
יְצַחֵק וַיִּשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לִיצֵר  
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמּוֹד, וְהִכּוּ לְבָבָם אֲלֵיךָ. וְהוּא רַחוּם,  
יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲיִר  
כָּל חַמְתּוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֻלַּח, וְרַב חַסֵּד לְכָל  
קְרֵאִיךָ. צְדָקְתֶךָ צְדָק לְעוֹלָם, וְתוֹרַתֶךָ אֱמֶת. תִּתֵּן  
אֱמֶת לִיעֶקֶב, חַסֵּד לְאַבְרָהָם, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבּוֹתֵינוּ  
מִימֵי קֶדֶם. בְּרוּךְ אֲדֹנָי, יוֹם | יוֹם יַעֲמֹס לָנוּ, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ סֵלָה. יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי  
יַעֲקֹב סֵלָה. יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ.

and lovingkindness to Abraham, as You promised our ancestors from days of old. Blessed is the LORD, who daily bears our burden, for God is our salvation, Selah. The LORD of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge, Selah. Lord of hosts, happy is the one who trusts in You. LORD, save. May the King answer us on the day we call. Blessed is our God, who created us for His glory, separating us from those who go astray, who gave us the Torah of truth planting everlasting life within us. May He open our heart to His Torah, and place His love and awe within our heart, that we may do His will and serve Him with a perfect heart, so that we neither labour in vain or give birth to confusion. May it be Your will, LORD our God and God of our ancestors, that we may keep Your laws in this world, and be worthy to live to witness and inherit happiness and blessing in the messianic age and in the life of the World to Come. So that my soul may sing to You and not be silent: LORD my God, I will for ever thank You. Blessed is the man who trusts in the LORD, whose trust is in the LORD alone. Trust in the LORD for ever; for the LORD is God, an everlasting rock. Those who know Your name trust in You; for You, LORD, do not forsake those that seek You. The LORD desired for the sake of the righteous, to make the Torah great and glorious.

יהוה הוֹשִׁיעָה, הַמִּלֵּךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קִרְאָנוּ. בְּרוּךְ  
אֱלֹהֵינוּ, שֶׁבִרְאָנוּ לְכַבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן  
לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ, הוּא יִפְתַּח  
לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וַיֵּשֶׁם בְּלִבֵּנוּ אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ, וְלַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב שָׁלֵם, לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק, וְלֹא  
נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכֶּה וְנַחֲיָה  
וְנִרְאָה, וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה, לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמְּשִׁיחַ,  
וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,  
יְהוה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדֶךָ. בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח  
בִּיהוָה, וְהָיָה יְהוה מִבְּטָחוֹ. בְּטָחוֹ בִּיהוָה עַדִּי עַד, כִּי  
בָּיָה יְהוה צוֹר עוֹלָמִים. וַיִּבְטָחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי  
לֹא עֲזַבְתָּ דְרָשֶׁיךָ יְהוה. יְהוה חָפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ,  
יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדָּיר.

---

## Full Kaddish

*In the presence of a Minyan the Reader recites the following:*

May God's great name be magnified and sanctified (cong. Amen) in the world which He created according to His will. May God's kingdom be established during our lifetime and our days, and speedily and soon in the lifetime of all the house of Israel, and let us say, Amen. (cong. Amen)

*(All)* May His great name be blessed for ever and ever.

Blessed, praised, glorified, exalted, elevated honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He;

(cong.- blessed be He) beyond all the blessings and songs, praises and consolations, which are spoken in the world; and let us say Amen. (cong. Amen)

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and let us say, Amen. (cong. Amen)

May God who makes peace in His high places, make peace for us and all Israel; and let us say, Amen. (cong. Amen)

---

## קדיש תתקבל

*In the presence of a Minyan the Reader recites the following:*

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (cong.-אָמֵן.) בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל  
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעִגְלָא וּבְזָמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
(cong.-אָמֵן.)

(all) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא.  
יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, (cong.-בְּרִיךְ  
הוּא) לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא,  
דְאִמְרוּ בְּעֶלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. (cong.-אָמֵן.)  
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (cong.-אָמֵן.)  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (cong.-אָמֵן.)

## Aleinu

It is our duty to praise the Master of all things, to declare greatness to the creator who formed all from the beginning, for He has not made us like the other nations, nor placed us like other families of the earth. For He has not assigned us a portion as theirs, nor our lot like all the multitude.

Bow for the next three words

For we kneel and prostrate ourselves and give thanks before the supreme King of kings, the Holy blessed One, who stretched out the heavens and established the earth, whose precious seat is in the heavens above, whose mighty presence is in the loftiest heights. He is our God; there is no other: He is truly our King; there is none besides Him. As it is written in His Torah, "You shall know this day, and place it upon your heart, that the LORD is God in heaven above and upon the earth below: there is none else".

Therefore we hope that You, LORD our God, will speedily show the glory of Your might, when You will remove the abominations from the earth, and all idols will be utterly destroyed, when the world will be repaired under the kingdom of the Almighty, and all mankind will call on Your name, when all the wicked on Earth will turn to You and all the inhabitants of the world will recognise and know that to You every knee will bend and every tongue will swear

## עלינו

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר  
בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׂמְנוּ  
כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כֵּהֶם, וְגִרְלָנוּ  
כְּכֹל הַמּוֹנֵם,

Bow for the next three words

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים, לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי  
הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם  
וְיֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְפֹעֵל, וְשֹׁכֵן עֶזֶוֹ  
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אִמֵּת מַלְכֵנוּ,  
אִפְס זולָתוֹ, כִּפְתוּב בְּתוֹרָתוֹ: וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל  
לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְפֹעֵל, וְעַל  
הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, לְרִאוֹת מְהֵרָה  
בְּתַפְאֵרַת עֲזֻדְךָ, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ, וְהַאֲלִילִים  
כָּרוֹת יִכְרְתוּן, לְתַקּוֹן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי, וְכָל בְּנֵי  
בָּשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ.  
יִכְירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכָּרַע כָּל בְּרֵדָה,

loyalty. Before You, LORD our God, they will bow and worship to Your glorious name. let them give honour in accepting the yoke of Your kingdom, and You shall reign over them speedily, and forever. For the Kingdom is Yours and You will reign over it in glory for all eternity. As it is written in Your Torah “The LORD will reign for ever and ever”. For it is said, “The LORD shall be King over all the earth; on that day, the LORD shall be One and His name One”.

תִּשְׁבַּע כָּל לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ,  
וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְּנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם אֶת עוֹלָם  
מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי  
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד,  
בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ, יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר,  
וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי  
יְהוָה אֶחָד, וּשְׁמוֹ אֶחָד.

---

## MOURNER'S KADDISH

---

(*mourners*) May God's great name be magnified and sanctified (cong. Amen) in the world which He created according to His will. May God's kingdom be established during our lifetime and our days, and speedily and soon in the lifetime of all the house of Israel, and let us say, Amen. (cong. Amen)

(*All*) May His great name be blessed for ever and ever.

(*mourners*) Blessed, praised, glorified, exalted, elevated honoured, magnified and lauded be the name of the Holy One, blessed be He;

(*cong.*- blessed be He) beyond all the blessings and songs, praises and consolations, which are spoken in the world; and let us say Amen. (cong. Amen) May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and let us say, Amen. (cong. Amen)

May God who makes peace in His high places, make peace for us and all Israel; and let us say, Amen. (cong. Amen)

---

## קדיש יתום

---

(*mourners*) יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (cong.-אָמֵן.)  
בְּעַלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ  
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דִּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזָמַן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. (cong.-אָמֵן.)

(*all*) יִהְיֵה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.  
(*mourners*) יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקַדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,  
(cong.-בְּרִיךְ הוּא) לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמַתָּא, דְּאִמְרוּן בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.  
(cong.-אָמֵן.)

יִהְיֵה שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (cong.-אָמֵן.)  
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל  
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. (cong.-אָמֵן.)

## MOURNER'S KADDISH TRANSLITERATION

Yitgadal v'yitkadash sh'meh rabba (cong. Amen). B'allma de v'ra chiruteh

v'yamliech malchuteh, b'chayaychon, uv'yomechon,  
uv'chayey de kol beit Yisrael, ba'agala uvizman kareev,  
v'imru Amen. (cong. Amen).

(All) Y'heh sh'meh rabba mevarach l'alam ulal'mei al'maya.

(mourners) Yitbarach v'yishtabach v'yitpaar v'yitromam  
v'yitnaseh v'yithadar v'yitaleh v'yit'hallal sh'meh de kud'sha,  
b'reech hu (cong. b'reech hu).

## MOURNER'S KADDISH TRANSLITERATION

L'ela min kol birchata v'sheerata tushb'chata v'nechemata,  
de amiran b'al'ma, v'imru Amen (cong. Amen).

Y'heh sh'lama rabba min sh'maya v'chayim aleynu v'al kol  
Yisrael v'imru Amen (cong. Amen).

Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleynu, v'al kol  
Yisrael, v'imru Amen. (cong. Amen).

